Published and distributed under permit (No. 781), authorized by Act of October 6, 1917, on file at the Post Office of Jersey City, New Jersey. — By order of the President, A. S. BURLESON, Postmaster General.

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY
DEC 6

РІК ЗАЛОЖЕННЯ 1893.
„СВОБОДА"
"LIBERTY"
виходить три рази на тиждень
ВІВТОРОК, ЧЕТВЕР І СУБОТУ
видає
„УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ"
83 GRAND ST., JERSEY CITY, N. J.
Всі листи, мані-ордери і чеки треба виписувати на адресу „SVOBODA".

СВОБОДА

ESTABLISHED 1893.
„SVOBODA"
("LIBERTY")
THE UKRAINIAN NEWSPAPER
published three times a week
Tuesday, Thursday and Saturday,
by UKRAINIAN NAT'L ASSOCIATION
at 83 Grand St., Jersey City, N. J.
The best advertising medium.
Rates furnished on application.

ОКРЕМЕ ЧИСЛО 4 ЦЕНТИ — Урядовий орган Українського Народного Союза — "SVOBODA" — Official organ of Ukrainian National Association. — SINGLE COPY 4 CTS.

РІК XXVIII. ДЖЕРЗИ СІТИ, Н. ДЖ., СУБОТА, 4-го ГРУДНЯ 1920. ЧИСЛО 146. VOL. XXVIII. JERSEY CITY, N. J., SATURDAY, DECEMBER 4, 1920. No. 146.

ЗАКОН ПРОТИ ІМІҐРАЦІЇ БЛИЗКИЙ.

Ліґа Народів може радити про Галичину.

УКРАЇНСЬКІ ВІСТИ.

ЩЕ ПИШУТЬ ПРО ЗНИЩЕННЄ АРМІЇ ПЕТЛЮРИ.

КОПЕНГАҐА, 2. грудня. — Армія ґенерала Петлюри зістала розбита після битви, що тривала 13 днів, як про це доносить вчерашна телеграма з Петрограду.

„МАЛЧАТЬ, ПАСЛУШАТЬ, НЕ РАЗҐАВАРИВАТЬ!"

(З листа надісланого з Тернополя до о. В. Лотовича в Брукліні).

„Дуже тяжко приходилось нам жити під терором большевиків. Вони перейшли 26. мая Тернопіль і стали битись над рікою Серетом. Бій там тривав два тижні. Підчас того бою порозбивано в Тернополі богато камениць, побито і поранено богато людий. А коли фронт посунувся, прийшла до нас „комуна". Тоді уже все не твоє, все спільне, на те, щоби вільно було салдатови брати, що йому захочеться. Ти й не відзивайся, бо чекає тебе куля. Їх „прислів'є" було таке: „Малчать, спалнять, не разґаварівать!"

Але якось допоміг нам Бог все видержати і дня 19. вересня 1920 вивтікали большевики, забираючи зі собою все, що попало їм під руки".

ЕММА ҐОЛЬДМАН ПРО ПОГРОМИ НА УКРАЇНІ.

(„Ню Йорк Ґлоб" з 2. грудня).

Розслідженнє погромів на Україні було останною задачою Емми Ґольдман, звісної анархістки, депортованої до Росії. Вона зробила це на припорученнє совєтського правительства і про це пише вона до одної своячки в Ню Йорку в листі, висланім з Петграду 3. падолиста.

Емма Ґольдман єсть членом надзвичайної Комісії („чрезвичайки") для Музея Русскої Революції, котрий збирає історичні записки про революцію.

„Мені здається", — писано в листі — „що зі всіх наших чотиромісячних досвідів на Україні, найбільше враженнє на нас зробили погроми на Україні. Нема слів, щоби описати страхіття, терпіння і насильства, яких допускалися над Жидами всілякі звірюки. Коли я жила в Америці, то я не вірила, що єсть якесь жидівське питаннє, окреме від соціяльного питання. Коли одначе я переїхала через кілька околиць, де відбулися погроми, я прийшла до переконання, що єсть жидівське питаннє, особливо на Україні. Я завважала, що кождий Українець, з котрим я говорила, був перенятий протижидівським чуттєм. Коли під совєтським режімом антисемітизм не проявляється так ярко, як під польським, то це тому, що совєтське правительство не допускає до протижидівських виступів.

Але з кождою зміною правительства — а їх вже було 14 — нещасливі Жиди мусять перші платити крівавий окуп. Цілі місточка щезли, мужеське населеннє брутально вимордуване або покалічене на ціле життє, а женщини, старі й молоді, знасилувані і споневірані".

Дальше пише Емма Ґольдман, що ціле жидівське населеннє на Україні засуджене на загладу при найблизшій зміні правительства. Тому американські Жиди повинні злучитися і жадати признання совєтського правительства.

Це єсть очевидна большевицька аґітація, пропаґована під знаком погромів на Україні.

АРЕШТОВАННЯ.

В Тернопільщині.

Як нам доносять, в Тернополі і в повіті арештовано коло 300 Українців.

В Заліщиках.

В Заліщиках арештували польські власти д-ра Андрія Бурачинського, б. санітарного шефа Г. А. Д-ра Бурачинський приїхав до Заліщик з України.

Станиславівщина.

Арештування начальника стациї з Майдану, Бойчука і його жінки наступило на донос особи, якій вони виповіли мешкання. З мести ся особа, вибираючися з житла, підклала десь у грубі бомбу, щоби кинути підозріння на Бойчуків.

Дальші арештування.

Сьогодня привезено до арештів при вулиці Баторія коло 30 селян і бувшого функціонара У. Г. К. у Львові Павла Шпикулу.

ДО ХВАЛЬНИХ УРЯДІВ БРАТСТВ, ТОВАРИСТВ І СЕСТРИЦТВ У. Н. СОЮЗА.

З нагоди відбувшоїся конвенції У. Н. Союза головна екзекутива ухвалила, щоби в місяцях грудни 1920 р., січню і лютім 1921 р. принимати нових членів до У. Н. Союза за 50 центів вступного.

На відбувшійся конвенції нарід свідомо сказав свою волю. Нарід переконався, що господарка в У. Н. Союзі є умíла та члени тої організації мають повну гарантію свого обезпечення.

З днем 1. січня 1921 р. входить в життє ухвала, силою котрої кождий член в разі калїцтва дістане відповідну запомогу аж до суми $300 без нарушення його посмертного.

Для добра нашої найстаршої і найбільшої української народної організації просимо доложити всіх сил, аби приєднати до неї як найбільше число членів.

Де ще нема відділу У. Н. Союза, там шість свідомих і щирих Українців можуть заложити такий відділ.

Кождий член дістане прегарну грамоту, котра буде оздобою його хати, а крім того відзнаку, статут і платничу книжочку, та буде користати зі всіх прав і привілеїв У. Н. Союза.

Всі близші інформації дістане кождий в головній канцелярії У. Н. Союза:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION,
BOX 76, JERSEY CITY, N. J.

ЗА ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ:
К. Кирчів, гол. предс.
Р. Слободян, гол. секр. рек.
С. Ялловський, гол. секр. фінан.
В. Левчик, гол. касієр.
А. Савка, завідатель „Свободи".

З НАРАД ЛІҐИ НАРОДІВ.

АВСТРІЮ ДОПУЩЕНО ДО ЛІҐИ.

Комісія проти допущення України.

(Телеграфує Едвин Л. Джеймс до „Ню Йорк Таймса").

ЖЕНЕВА, 1. падолиста. (Телефоном до Парижа). — Комісія ч. 5. переголосувала сьогодня припоручити зборови Ліґи Народів приняти в члени Ліґи Австрію і Коста Ріку. Збір ратифікує цю постанову протягом кількох днів, а тоді Австрія і Коста Ріка стануть членами.

Комісія також заявилася проти допущення Ліхтенштайну, України й Азербайджану.

Американський уряд закордонних справ буде інтересований виключеннєм України й Азербайджану підчас теперішнього зібрання, бо їх допущеннє в члени означало би признаннє її з боку тих держав, що належать до Ліґи. Американський уряд закордонних справ держався політики, що підчас теперішнього стану річий в Росії не буде признана ніяка часть з розбитої давної імперії.

ЖЕНЕВА, 1. грудня. (Ассошіейтед Прес.). — Просьба Болгарії, щоб її допустити за члена Ліґи, мала бути внесена на зібранню. Греція і Румунія вказували, що вони зовсім поважно противляться допущенню Болгарії і виглядало певним, що вони не подарують свого.

Комісія для приняття нових членів одноголосно відмовилася припоручити Коста Ріку для приняття в члени нейчас.

Комісія рішила також не поручувати приняття України, Ліхтенштайну і Азербайджану тимразом. В справі що до тих територій, то їм дозволять на певні зносини з Ліґою.

ЛІҐА НЕВДОВОЛЕНА З ПОЛЬЩІ.

ПЛЯНУЄ ЗРОБИТИ ЩОСЬ З ГАЛИЧИНОЮ.

(Телеграфує А. Р. Декер, кореспондент „Шікаґо Дейлі Ньюз").

ЖЕНЕВА, 30. падолиста. — З розмови з польськими делеґатами на зібранне Ліґи Народів я завважав, що вони займаються головно тим, щоби представити Лізі польсько-литовський спір, конституцію Данціґа, і здержанне епідемії тифу. **Будучі проблеми містять в собі ще одну можливу війну межи Польщею і Росією, економічні договори з Росією, розпорядженнє Шлеськом і Галичиною, права для німецьких меньшостий, польську північно-західну границю і коритар.**

Це не гарно, кажуть деякі обсерватори, вкладати на молодечу Ліґу всі трудности свіжої держави. Більша часть світа не знає відносин в Польщі, а члени зібрання також їх не знають. Богато делеґатів є за тим, щоби Ліґа покинула ті небезпечні питання сходу, які можуть бути підводною скалою, о котру розібється Ліґа ще перед часом.

І Рен Рівіяні, французький представник, і Артур Балфур, британський делеґат, заявили, що Ліґа безсильна. Мимо цего висилають малу поліційну силу до Вильни.

Британці противляться континентальній політиці сильної Франції і сильної Польщі. Британія хоче панування в надбалтійській околиці і контролі над балтійськими пристанями. Мені здається, що Поляки більше бояться британської опозиції в Данціґу ніж німецької.

Лорд Роберт Сесил прямо обжаловує Польщу о імперіялізм. Це не єсть без якогось зерна правди, але це заносить британською політикою. Г. Н. Барнес, британський робітничий представник, головно обжаловує Польщу, що вона готова підняти війну проти русского совєтського правительства.

З ПОЛЬЩІ.

СОВЄТИ ВІДКИДАЮТЬ ПОЛЬСЬКІ ПРОЄКТИ.

РИҐА, 2. грудня. — Заходить обава поновного перервання русско-польських мирових переговорів ізза того, що русскі відкидають всі пропозиції Поляків. На конференції голов обох делеґацій, Ян Домбскі, в імени польської делеґації, зажадав приспішення праці в комісії і звороту маєтків забраних до Росії. Иоффе, русский провідник, спротивився тому доманню і також відмовився видати обіцяне золото, перед тим, заки ще буде заключений остаточний мир. Він також не годиться на виміну бранців тепер.

Поступованнє в комісіях вказує на проволіканнє дійсної праці.

Иоффе стоїть при тім, що Росія мусить поставити червону армію на польській границі, але пояснює це поступованнє тим, що воно не звернене проти Польщі, але проти ґенерала Петлюри і його українських військ.

ПОЛЯКИ ВИСЛАЛИ ПРОТЕСТ ДО СОВЄТІВ.

ВАШІНГТОН, 1. грудня. (Н. И. Таймс) Польське правительство вислало протест до совєтського правительства Росії. Протест, підписаний міністром закордонних справ Сапегою, закидає совєтській делеґації в Ризі піддержуванне обструкції проти нарад. Совєтська делеґація обжаловує Поляків, начеб то вони зломили перемирє і помагали революції в Москві.

Сапега заперечує, наче би Польща не додержувала умов та не виповняла зобовязань перемиря. Сапега предкладає від себе два способи поступовання, які належало би сейчас підняти:

1. Щоби сейчас умовитися, коли має бути підписаний остаточний мировий договір межи Польщею й Росією.

2. Щоби сейчас по такій умові польське і совєтське правительство заняли граничну лінію, вказану в прелімінарнім мировім договорі і приступили до дискусії над мілітарними ґаранціями для вдержання тривкого мира.

З РІЖНИХ СТОРІН.

НОВИЙ ПРЕЗИДЕНТ В МЕКСИКУ ОБНЯВ УРЯДОВАННЄ.

МЕКСИКО МІСТО, 1 грудня. — Перенесенне правительственної власти о півночи на президента Обреґона відбулося серед величезної паради. Непроглядні товпи народа зібралися перед салею Конґресу, де новий президент зложив урядову присягу.

Точно о півночи, президент Обреґон, рамя в рамя з уступаючим президентом Де Ля Гуертою, явився в середних дверах парляменту. Коли увійшли до салі, Де Ля Гуерта здійняв з себе прибарвну мексиканську ленту і перевісив їх на скіс через груди Обреґона. Опісля розпочався похід до президії, де зібралися міністри і найвисші державні урядники та заграничні посольства. Точно о 12 годині зложив Обреґон присягу на мексиканську конституцію, підносячи ліву руку до гори. (Правої він не має — ред.).

Д'АНУНЦІО ВИДАВ ВІЙНУ ІТАЛІЇ.

ЛОНДОН, 2. грудня. — Ґабріеле Д'Анунціо, італійський поет, який бризько рік вже держиться в місті Фіюме при помочі італійських добровольців, видав війну Італії, як про се доносить телеграма з Міляну до лондонського Таймсу. Военний стан має розпочатися в пятницю.

Д'Анунціо ніяк не хоче згодитися на югославянсько-італійську умову, і не єсть причина його ворожого становища до Італії.

ІТАЛІЙСЬКІ ДЕРЖАВНІ КОРАБЛІ ПРОТИ Д'АНУНЦІЯ.

ТРІЄСТ, 2. грудня. (А. П.). — Італійська фльота, стаціонована в пристані Поля, виплила вчера на залив Кварнеро, маневрувала перед містом Фіюме, а опісля дуже поволи відплила до входу пристані неначе би при перегляді.

Военні кораблі, уставивши гармати, були знаком сили супроти малої фльоти Д'Анунція, яка складається з одного дреднота, 4 кружляків і кілька ріжнородних лодок, збудованих у варстатах у Фіюме.

АЛІЯНТИ ВИСЛАЛИ ДО ГРЕЦІЇ ОСТОРОГУ.

ЛОНДОН, 2. грудня. (А. П.). — Аліянтські премієри, зібрані сьогодня в Лондоні на нараді, вислали до грецького правительства ноту з осторогою, що покликаннє Константина на престол, буде означати, що грецький нарід одобрює ворожі кроки Константина проти аліянтів і викличе нову неприємну ситуацію у відносинах межи Грецією і аліянтами.

ФРАНЦУСЬКА АМБАСАДА ПРИ ВАТИКАНІ.

ПАРИЖ, 30. падол. (А. П.). — Палата послів ухвалила сьогодня закон про навязаннє дипльоматичних зносин з Ватиканом 397 голосами проти 209.

Премієр Лейґі заявив в палаті послів, що постанова правительства жадати уповажнення парляменту для вислання амбасадора до Ватикану було лише квестією заграничної політики, а це лежить в інтересі Франції. „Ватикан єсть моральною силою" — сказав він — „якої Франція не сміє легковажити".

АМЕРИКАНСЬКІ ВІСТИ.

ЗДЕРЖАННЄ ІМІҐРАЦІЇ ДО АМЕРИКИ.

ВАШІНГТОН, 2. грудня. — **Іміґраційна комісія палати послів одобрила точки законопроекту, щоби здержати загальну іміґрацію до Злучених Держав на 2 роки. За проектом стоять зорганізовані робітники і він має за собою три четверті части послів.**

Предсідатель комісії, посол Альберт Джансон, має внести законопроект в найблисший понеділок в палаті послів. Коли би проект став законом, то він мав би увійти в життє 60 днів після його хвалення, а тоді ніякий чужинець на протязі двох літ не міг би приїхати до Злучених Держав.

Виімки: чужі дипльомати, студенти для науки і подорожні для приємности на час 6 місяців будуть могли приїхати під певними услівями.

Дальше: горожани і ті, що дістали перші горожанські папери мали би право спровадити таких кревників: батьків (тата й маму), дідів (діда й бабку), синів і внуків (коли мають меньше ніж 18 літ) і дочки та внучки, все одно, замужні чи ні.

Але на все мусів би бути дозвіл від іміґраційного комісаря.

З АНГЛІЇ.

ПЕРЕМИРЄ В ІРЛЯНДІЇ НА РІЗДВО.

ЛОНДОН, 1. грудня. (Пр. Тел.). Напади на місця які після думки правительственних орґанів є пристановищем крайних Шін Фейнерів, відбуваються дальше в Лондоні, Ліверпулю і инших англійських містах. Арештовано знова кількох людий і забрано документи. Сьогодня викликало заінтересованнє предложеннє Р. Н. Світмана, члена парляменту, щоби ірляндські робітничі провідники, католицька єрархія і сер Горейс Плонкет відбули конференцію і вислали делеґацію на неурядову стрічу з представниками англійських робітників, які тепер перебувають в Добліні.

Британські робітничі провідники заявили сьогодня, що вони підіймуться посередництва і завзято працюють над тим, щоби довести до перемиря на Різдво. Треба догадуватися, що правительство готове взяти під розвагу всякий плян, який має вигляди на практичні вислідн.

ІРЛЯНДСЬКИЙ „ГОМРУЛ" ПЕРЕПАВ В ПАЛАТІ ЛОРДІВ.

ЛОНДОН, 1. грудня. — Правительство потерпіло пораженнє в палаті лордів сьогодня вечером, коли прийшов на денний порядок додаток до законопроекту про ірляндську автономію. Поправка, поставлена Лордом Оранмор, домагалася окремого сенату для полудневої Ірляндії. В голосованню заявилося 126 голосів проти проекту, а 36 за проектом.

НОВІСТЬ! ЗАМОВЛЯЙТЕ
СТІННИЙ КАЛЕНДАР
НА РІК 1921

виданий в память 60-літних роковин смерти нашого незабутнього Кобзаря, Тараса Шевченка, з гарним портретом і автографом поета „Як умру, то поховайте", в прегарнім обрамованню в українських національних мотивах в трех кольорах.

Ціна за примірник з пересилкою 30 ц., без пересилки 25 цнт.

Пишіть на адресу:
"SVOBODA"
83 Grand Street, Jersey City, N. J.

2-ГИЙ НАРОДНІЙ ЗЇЗД

ЗГІДНО З УХВАЛОЮ ПЕРШОГО НАРОДНЬОГО ЗЇЗДУ СКЛИКУЄ ЕКЗЕКУТИВА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНЬОГО КОМІТЕТУ В ЗЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВАХ.

2-ГИЙ НАРОДНІЙ ЗЇЗД

НА ДЕНЬ 1. І 2. ЛЮТОГО (ВІВТОРОК І СЕРЕДА) 1921.

Зїзд відбудеться в готелі Пенсилвенія в Ню Йорку (7-ма евня і 33-тя ул.) в салі Ексгибит 3.

І. На Народній Зїзд мають право вислати своїх делеґатів: 1. Місцеві Українські Народні Комітети; 2. центральні народні орґанізації; 3. українські церковні громади (парохії); 4. Народні товариства, братства і сестрицтва; 5. всі инші українські народні орґанізації і культурні інституції в Злучених Державах, які признають Український Народній Комітет. Члени У. Н. К. котрі заплатили вкладку на 1920 р. до дня оголошення Народнього Зїзду, мають право участи без голосовання і вибору, коли не є делеґатами якоїсь орґанізації.

II. Імена вибраних делеґатів, які прийдуть на Зїзд, мають бути подані до Канцелярії Українського Народнього Комітету найдальше до дня 15. січня, 1921.

III. Кошти дороги і побуту делеґатів в часі Зїзду покривають ті місцеві товариства, котрі висилають делеґатів.

IV. Товариства, (комітети, орґанізації і пр.) котрі висилають делеґатів, мають, яко леґальні члени У. Н. К., прислати по 5 (пять) долярів на покриттє загальних коштів Народнього Зїзду. Гроші мають бути прислані рівночасно із зголошенем делеґата.

Порядок нарад Зїзду буде оголошений пізнійше.

Ню Йорк, дня 25. падолиста, 1920.

ЗА ЕКЗЕКУТИВУ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНЬОГО КОМІТЕТУ:
Володимир Б. Лотоцький, голова; **Іван Добрянський**, секр.
о. Володимир Лотович, містоголова, **Василь Левчик**, касієр.
Евген Якубович, член Екзекутиви.

P. S. Всі письма до Канцелярії У. Н. К. адресувати так:
UKRAINIAN NATIONAL COMMITTEE OF U. S.,
30 East Seventh Street, New York City.

"SVOBODA" (LIBERTY)

Ukrainian newspaper published three times a week: Tuesday, Thursday, and Saturday by Ukrainian National Association at 83 Grand Street, Jersey City, N. J.

ESTABLISHED 1893.

VLADIMIR B. LOTOTSKY, Editor-in-Chief.
ANDREW SAWKA, Business manager.

Entered as second-class matter March 30, 1911, at Post Office at Jersey City, N. J., under the Act of March 3, 1879.

Acceptance for mailing at special rate of postage provided for in section 1103, Act of October 3, 1917, authorized July 31, 1918.

SUBSCRIPTION:		ПЕРЕДПЛАТА:	
United States:		в Злучених Державах:	
1 year	$3.75	на рік	$3.75
6 months	$2.00	на пів року	$2.00
3 months	$1.25	на 3 місяці	$1.25
To Jersey City and to foreign countries:		В місті Jersey City і за границю:	
1 year	$5.00	на рік	$5.00
6 months	$2.50	на пів року	$2.50
3 months	$1.50	на 3 місяці	$1.50
Single copy 4 cents.		Поодиноке число 4 центи.	

Канадійці належить висилати гроші лише моні-ордером, а не паперовими грішми, бо сі стоять в Злучених Державах нисше ціни. При виміні числять 15 центів від кождого канадійського паперового доляра.

За кожду зміну адреси платиться 10 центів.

Адреса: SVOBODA, 83 Grand Street, Jersey City, N. J.
Телефон Адміністрації і Редакції — 498 Montgomery.

Телефон Гол. канцелярії Укр. Народного Союза — 1838 Montgomery.

Всі моні-ордери і чеки треба виписувати на адресу "Svoboda".
При висиланню замовлення належить долучити моні-ордер або чек.

За всі оголошення поміщуванні в „Свободі" редакція не відповіда.

ГРОМАДИ! ОРГАНІЗУЙТЕ І ЗБИРАЙТЕ ПОМІЧ ДЛЯ ВАШИХ БРАТІВ І СЕСТЕР В СТАРІМ КРАЮ І СЕЙЧАС ВІДСИЛАЙТЕ ЇМ! ВОНИ ЖДУТЬ НА ВАШУ ПОМІЧ!

ЧИ ВАША ГРОМАДА ВЖЕ ПРИГОТОВИЛАСЬ ДО ПОМОЧІ ГОЛОДНИМ, ХОРИМ, РАНЕНИМ, ВЯЗНЕНИМ, І СИРОТАМ УКРАЇНЦЯМ В ГАЛИЧИНІ?

ПОДАВАЙТЕ ДО ВІДОМА УСЬОМУ УКРАЇНСЬКОМУ ЗАГАЛОВИ ЧЕРЕЗ ЧАСОПИСІ!

ГРОМАДИ НА ПОМІЧ РІДНОМУ КРАЄВИ.

(Допись „Свободи").

New Castle, Pa., November 27, 1920.

Хвальна Редакціє!

Прошу ласкаво помістити в „Свободі" слідуючу збірку, яку ми тут в Ню Кесл, Па., зібрали на голодуючих і на сироти в старому краю.

Зложили жертви слідуючі: по $3.00: Павло Базилінський і Іван Ковальчук; по $2.00: Осип Мельник, Карло Волянський, Сепан Зімак, Гриць Іващук, Микола Форись, Мейсей Свєнціцький і Методій Базилінський; по $1.00: Василь Фабіян, Марія Фуґас, Дмитро Олаг і Микола Ярема. **Разом $24.00.**

Отсю суму відіслано до Українського Горожанського Комітету через Земельний Банк Гіпотечний у Львові, чеком № 1249486, дня 26-го падолиста 1920.

Збіркою занялись: Осип Мельник, Іван Ковальчук і Павло Базилінський.

ЖЕРТВИ СВІТОВОЇ ВІЙНИ.

Обчисляють, що світова війна коштувала 300 біліонів (300 тисяч міліонів) долярів у страті власности і продуктивности народів.

В цілім світі є понад півтора біліона людий, тож як би розложити на всіх людий світа, від найстаршого до наймолодшої дитини, то втрата із світової війни винесе на кождого 200 долярів, а на родину яких 1.000 долярів.

Одначе всіх народів годі брати при обчисленню страт, спричинених світовою війною. Є на світі народи, як наприклад дикі або півдикі племена в Африці, котрих продукція не представляє значної вартости і котрі майже не брали участи у війні, отже і страти їх незначні. Є інші, великі народи, як Індійці або Хінці, котрі разом творять мало не половину населення земської кулі, а котрі теж майже не брали участи у світовій війні і їх страти також розмірно невеликі. Є знов полуднево-американські народи, котрі радше заробили на війні ніж стратили.

Виходить, що найбільше стратили ті народи, котрі безпосередно найбільшу брали участь у війні.

Вправді Америка стратила в самих грошах 22 біліони долярів, але що вона найбогатша, то і се є нічим в порівнанню з тим, що стратили народи европейські, котрі 5 літ воювали або й ще воюють.

Дійсна найбільша страта, найбільша часть із страчених 300 біліонів долярів, припадає таки народам европейським.

Але і з них одні стратили меньше, а одні більше, а ще інші найбільше.

Тяжко найти другий край, аби тілько стратив, що наша Східна Галичина. Може дивно декому буде виглядати, як ми скажемо, що страта в бідній Галицькій Україні на кожду родину винесе по кілька тисяч долярів, але як би перевести точні обчислення, то хто знає, чи ті страти не будуть більші і то далеко більші.

Люди в нашім краю стратили не лише гроші, збіже, худобу, хати, господарські знаряди, молодих членів родини, робітників в господарстві, — але найгірше, що стратили, то се, що стратили ще на якийсь час на будуче, бо стратили здоровлє в часі війни. Нині там здорових майже нема, а діти через голод також виростають нездорові. Другою великою стратою є теперішня економічна і політична неволя, яка поки не буде усунена, не позволить народови двигнутися з нещастя.

Поки ся недоля Галицької України буде зломана, наш нарід потребує надлюдських сил, аби її перебути і перемогти. А хто йому поможе?

Могли би помогти їх браття в Америці, Канаді і Бразилії, котрі без порівнання ліпше вийшли з війни ніж їх старокраєві браття, а тим поможуть їм до побіди над Ляхом-заборцем. Але чи поможуть?

На отсе питанне кождий з нас мусить дати відповідь, бо її ждуть голодні українські сироти в Галичині.

ЗАГАЛ, ЛІДЕРИ І СТАРИЙ КРАЙ.

Ще слово про те, хто винен, під розвагу українським робітникам. — Про У. Н. К., про крикунів большевицьких і про те, як нам помогти тепер старому краєви.

[illegible] (Допись „Свободи").

[redacted] Rochester, N. J., Nov. 28, 1920.

Прочитавши думки деяких дописувателів „Свободи" в справі У. Н. К., хочу висказати і я свою думку яко Українець, що брав участь в збиранню жертв для наших братів в старому краю. Свого часу бувший урядник У. Н. Ради, Гриць Заячківський, жадав від о. Понятишина і о. Підгорецького звороту фонду „Українського дня" і точного справоздання орудування У. Н. К. сим фондом. О. Понятишин відписав приватного листа тому урядникови, який — як сам каже — писав „на коліні" (цікаво, на чім?). Той лист був поміщений в часописі „Україна", в Шикаґо, Ілл. Було там сказано, що поміч нещасним братам в старому краю є потрібна, та, що о. Понятишин то дуже добре розуміє. „Але, чиж наші братя не будуть тої помочі потребувати і за пять літ?!" Так питається о. Понятишин, бувший голова У. Н. К.]

І що тут ми смертельники порадимо?!

Бувший голова У. Н. К. — се чоловік повільний; він має час; чого буде спішитись? У. Н. Комітет тепер не має покищо гроший таких покладних, щоби вислати до краю тим нещасним калікам, голодним і босим, замерзаючим дітям від морозу; тим зломаним та зголоднілим матерям, котрі не мають в грудях корму, щоб накормити свої діти. Нема ще гроший для тих дітий, котрих о. Понятишин і о. Підгорецький задумують колись вчити, як по християнськи жити.

„Так зробив о. Понятишин, котрий думає, що десь за пять літ може знову що подумає про те тай напише знов приватного листа. Але він бодай сказав, що думає, а головний бос о. Підгорецький навіть вважав за потрібне відповісти. Що на таку маловажну справу відписувати?

З деяких дописий у „Свободі" виходило би таке, що найлучше сказати: „Завинили люди, тай вже!" — або, що крикуни, тобто „большевики" винні. З уваги, що се справа досить важна, тому варто би над нею застановитись. І коли судимо когось, то судім справедливо! Судити загал, що загал провинився, то може лише такий чоловік, котрий привик чиюнебудь вину спихати на загал і все повторяти, що то люди винні. Отже, що загал не винен, на те є доказ; є доказ той, що робітництво тут, на чужині зложило і вижебрало 140 тисяч долярів. Якого ліпшого доказу нам треба? Чому деякі дописувателі стараються затерти ту справу тим, що, мовляв, загал винен? Так то виглядає, неначеб ті, що розтратили тих 140 тисяч, Вам казали то писати! Таж Ви в той спосіб тілько убиваєте в людий останню охоту до жертволюбивости на свої народні справи! Ви неначе хотілиб сказати: А видиш, хлопе, ти дав, зложив жертву, а тепер ми розтринькали і не хочем звернути, але напишем зате на тебе, що ти провинився і що то не вина тих, котрі ростратили але твоя, і що нам зробиш?!! Що, гадаєте, скаже Вам робітник в души своїй на се? Я думаю, що Ви знаєте, що пронесеться з його грудий за ту образу, яку тим жертводавцям робиться!

Ми знаєм, хто провинив, і до тих, що провинили деякі їх співробітники кличуть: Віддайте жертви; направте кривду, заподіяну, здається Богом забутим нашим братам і сестрам в старім краю! Утріть їх слези завиніть їм рани! Калікам дайте захист! Сироти примістіть десь у теплім місци. Бо народ на те дав Вам 140 тисяч. На те народ Вашим кличам вірив і тому дав жертви. Ви ті жертви змарнували і обернули їх на непотрібні річи, так кажуть бувші урядники і співробітники того У. Н. Комітету, але жертводавці жадають, щоби призначена ними жертва була вислана на призначене місце.

Однак ті, що мали ті жертви в своїх руках, неначе не чують, неначе не бачать того лиха, яке накоїли. Вони глухі і не чують плачу, сліз, зойку, стогнання. Вони не видять нужденних старців, вимореих голодом наших сестер. Вони не видять витягнених рук невинних українських діточок, вмираючих з голоду!

Хто се такі „вони"? Се кількох апостолів Христової правди; се кількох інтеліґентів, котрі покінчили висші школи від нас пересічних робітників! І чи справді ті „вони" глухі, не чують, і не видять? Ні! Вони чують і видять, але неначе ті, котрі люблять приглядатись насичені із заложеними руками, як голодні валяться в хороби і всякі пошести. Вони спокійно приглядаються, наче на театер, як ті бідні умирають з голоду, холоду, в муках душевних; знаючи, що ті, котрі приглядаються їх смерти, відібрали від них послідний кусень хліба і послідний їх ратунок! Се робить, як я згадав уже, кількох учителів Христової правди.

Здалося би ще згадати про „крикунів"; чи провинили „крикуни". Після моєї думки є і такі крикууни, що дійсно провинили. Провинили тому, що коли робітники доброї волі складали жертви з доброю думкою помогти нашим братам в старому краю, то ті „патентовані" кричали: „Не давайте!" Чому вони так кричали? Чи тому, що там помочі не треба було? Ні! Се також такі, що спокійно приглядаються на умираючих наших братів в старім краю. Вони дивляться в своїй зарозумілости на своїх братів згорда, як на щось низшого від себе, на щось таке, котре не стоїть в „патентованім" комунізмі і не ґукає разом з ними. Вони так як попередні не хочуть помогти нещасним, в котрих забрала все розбійнича Польща і московський пролетар. Ті послідні також тілько дбають про свої джаби та про свої жолудки „пролетарські"; дбають про те лише, щоби наше робітництво заплатило їм за те, що вони натрублять про свій наймудрійший (я скажу — найдурнійший!) комунізм. Така робота робить на мене вражінне, що таксамо проповідують нам про нове житте „колись" в небі, і за те лише, що нам то скажуть, вони кажуть собі заплатити солоно. Ось так і ті наші „крикуни", большевицькі „лідери", за те, що скажуть і напишуть про комунізм, кажуть також платити. Хто з робітників не хоче, заслугує в них на проклятте, і також посилають нас на саме дно до пекла.

А тепер відзиваюсь до Вас, свідомі робітники і громадяни! Ми вже пізнали обі сторони, що вони для нас зробили! Не падаймо на дусі; не даймося вже звести на будуче!

Від тепер помагаймо ґромадно по всіх місцевостях! Самі збираймо жертви і висилаймо просто до старого краю, щоб на нас не тяжили слези наших братів, сестер та бідних опущених сиріток! В кого є серце щире; хто чув голос української дітвори через море до нас, нехай не слухає жадних крикунів, одних або других; нехай спішить з помочию, а коли зложим ту поміч, не даймо жадним „опікунам", але висилаймо самі! Коли зробимо то все і зараз, то наші рідні, котрі так на нашу поміч чекають, за се нам подякують і наша праця принесе рідним нашим братам і сестрам велику полекшу і користь.

Микола Мурашко.

ВІДПОВІДИ РЕДАКЦІЇ.

Большевик, Ню Йорк, Н. Й. — Наші большевики в Америці **не причисляють себе до Української Комуністичної Партії,** але до так званої **„Комуністичної Партії (большевиків) України".**

Перша партія є дійсно українська, бо до неї належать Українці, між иншими і славний український писменник та ідейний борець за свободу українського робітного народу, **Володимир Винниченко.** Та партія **не є урядова,** так як московська **„Російська Комуністична Партія"** і длятого московські большевики її переслідують і не приймають її членів на комісарів на Україні. Хто любить або навик слухати уряду і підчинятись йому, або хоче легким коштом стати комісарем, той, розуміється, не пійде до тої переслідуваної партії.

Та друга партія, то є **„Комуністична Партія (большевиків) України",** до якої наші большевики в Ню Йорку причисляються, є тілько **віддідом** (бренчом) тої московської **„Російської Комуністичної Партії".** Та партія вважає Україну за російську провінцію і вона є лише чисто територіяльною московською організацією на Україні. Є вона зложена переважно з Москалів на Україні і ведена Москалями. Вона рішучо противиться самостійній Україні.

Боротьба між **„Українською Комуністичною Партією" і „Комуністичною Партією** (большевиків) **України"**—є по правді старою **українсько-московською боротьбою** на Україні.

Москалі-комуністи на Україні вважають себе чимось висшим від Українців і хотять бути **господарями** на Україні; хотять нею правити і мати весь уряд в своїх руках. Розуміється, що в такім разі на Україні буде **московський** уряд; а чи то справедливо, то порахуйте, кілько є Москалів на Україні, а кілько Українців. То вже чисто **московська справедливість,** як цілому робітному українському народови на його землі не вільно самому собою правити, а натомісць се право дістає маленька горстка зайшлих московських комісарів.

Зноваж **Українці-комуністи,** ті, що не пійшли на службу московським комісарам, але українському робітному народови, не хотять, аби Україною правила Москва через горстку своїх комісарів, **але щоби Україною правила Україна,** то є цілий робітний нарід через своїх **вибраних людий,** а не **назначених з Москви.** Українські комуністи не кажуть Москалям: Забирайтеся з України! Вони їм не боронять бути на Україні, але через те, що вони є на Україні, не мають ще зараз їй давати розкази, забирати власть у свої руки, грабити нарід, і казати, що Україна то є кавалок землі московської. Бо Українець не може такої справедливости московської зрозуміти ані приняти. Українець не потрафив би так господарити в Московщині як Москаль на Україні. Прецінь є також богато Українців в Московщині, але вони там свого панування Москалям не накидають, але противно, кажуть, що московський нарід самий повинен собою правити, а не українські пришелці.

Москалям ще далеко до того, аби вони, хотяй комуністи, зрозуміли, що не треба над народами панувати але треба кождому дати справедливість і свобідну волю самому рішати про свою долю. Але се „комісарство" вгрижене є від століть в душу Москаля, і не диво, що **Ленін** казав на 8-мім зїзді „Російської Комуністичної Партії" (що відбувся в Москві в днях від 18—23. марта 1919) дословно так: **„Пошкробайте деяких комуністів, а найдете московських шовіністів".** Він се говорив на адресу **Пятакова,** лідера московських комуністів в Києві, а власне тоді то слова Леніна оплескував український комуніст **Скрипник,** якого тепер, як доносять старокраєві ґазети, московська пятаковщина з так званої **„Комуністичної Партії (большевиків) України"** переслідує. **Отсей маленький момент** зі зїзду „Російської Комуністичної Партії" з марта минулого року **найліпше показує, як московські большевики ставляться до робітного народу України.** Як московські шовіністи, ті, що ненавидять все, що українське і переслідують, а признають тільки московське панованнє на Україні. **Пятаковщина на Україні ще не скінчилась і, розуміється, що поти не скінчиться, поки бренч „Російської Комуністичної Партії" буде панувати в Києві.**

Се, що наші большевики в Ню Йорку признають московський бренч на Україні, то є **„Комуністичну Партію** (большевиків) **України",** а не партію українську, то є **„Українську Комуністичну Партію",** не означує, що вони є мудрійші і ліпші комуністи від Винниченка, Скрипника і других, але цілком що иншого. Вони в дійсности самі сьому не винні, але радше винні обставини, серед яких вони виросли. З Галичини вони приїхали сюди не просвічені, бо польська господарка спиняла всяку просвіту в нашім краю. Яко люди не просвічені, або просвічені дуже поверховно з того, що щось полапали з ґазетки або брошурки, **вони не знали і не розуміли соціялізму,** а коли большевицькі комісарі не при помочі засад але при помочі гармат нібито зробили комуністичну державу, то се їх „переконало" так як грім в давних часах „переконував" людий, що він є Господь Бог і гремить з небесного престола. Аби большевики зрозуміли соціялізм і не ставали наглими і раптовними комуністами так як колись люди поклонниками грому, то **на се треба часу і просвіти.** Другою причиною того, що наші большевики в Ню Йорку, або в инших містах, стали „громозводами" для московського комісарського большевизму, є **вікова польська неволя в Галичині.** Та неволя за цілі віки оставила в душі Українців **сліди рабства.** Їх треба лічити і можна вилічити, але на се теж треба **часу і просвіти.** А тимчасом се рабство використовують наші сусіди. Наприклад український большевик з Галичини може дійсно в найліпшій вірі бути переконаний, що він як іде за Москалями то він більше поступовий ніж як би ішов за Українцями, але то цілком **несвідомо** сліди вікового рабства в його души його туди попихають. Таксамо наших кацапів тісами сліди вікового рабства пхали на службу Москві. Раба тягне служити. Він має несвідомий острах перед самостійною діяльностю. За се не треба його осуджувати, але просвічувати, однак, як кажемо, то візьме богато часу. Винниченко має велику заслугу, що викорінює в Українців московське рабство.

То, що припинили століття, не дасться вилічити за рік або одною чи 10 статтями. Треба більше часу.

Як в **народів пануючих,** як наприклад Москалі, є **одідичена склонність до панування над другими,** так знов у **народів поневолених,** як Українці або інші, є знов **одідичена склонність до рабства.**

Се, що чоловік назветься большевиком чи комуністом, ще його не вилічить з тої склонности, бо він змалку жив серед такого окруження і такою атмосферою та „культурою", що се вросло в його душу, навіть несвідомо і проти його волі.

Се, що Жиди наприклад є боязкі, то воно не є тому, що вони Жиди, але тому, що їх віками цілими переслідували. В Амерції, де їх не переслідують, можете завважати, що молоде поколінне вже виростає з тої боязкости.

Таксамо як з жидівським страхом є з усіми людськими слабостями і добрими наклонностями. Довголітнє непривітне громадське житте вбиває добрі наклонності, а витворює злі; а знов привітне, корисне громадське житте витворює добрі наклонности, а вбиває злі.

Отже за московське панованне большевиків — треба ганити віковий царизм, а за українське рабство вікову польську або й московську неволю.

Але се зло треба лі[illegible]. Тяжко, аби хорий зрозумі[illegible] хоробу, бо звичайно хорий вірить не в хоробу, але в сни, які та хороба йому показує, а всі ліки відкидає, бо ліки гіркі. Однак то є обовязком людий здорових дати хорим самаританську поміч, хотяй би чисто з любови братньої.

ДО ГРОМАДЯН УКРАЇНЦІВ В АМЕРИЦІ.

(Комунікат Українського Горожанського Комітету у Львові).

Львів, дня 17. вересня, 1920.

Від довшого часу зменьшилась жертвенність громадян Українців в Америці на цілі в старому краю. Ми від довшого часу одержуємо лиш дуже рідко і то незначні грошеві посилки з Америки. Таксамо остають без відповіди наші писма й телеграми. Не знаємо, як собі се виснити. Зближається зима, найстрашнійша зима за час цілої війни. Велика скількість населення не перезимує її, якщо не прийде видатна і скора поміч від Вас, заморські Земляки. 133—

За Виконуючий Виділ Українського Горожанського Комітету у Львові:

Др. Степан Федак, голова;
Володимир Целевич, писар.

Гроші посилати через:
ЗЕМЕЛЬНИЙ БАНК ГІПОТЕЧНИЙ
або
ТОВАРИСТВО ДНІСТЕР
у Львові, ул. Підвалле, ч. 7.

а рівночасно повідомити Український Горожанський Комітет, на адресу, Львів, ул. Руська, ч. 3.

З Америки і Канади пересилати гроші до львівських українських банків через пересилкові бюра, агенції американських і канад. банків, переказуючи їх в долярах.

БАРАКИ У ҐМІНДІ.

(Спеціяльна кореспонденція „Свободи" зі старого краю).

Памятають наші люди побут у бараках в Ґмінді, добре памятають! Там промучились наші земляки 1915, 1916, 1917 рік. Називали Ґмінд „українським містом", бо там 30.000 українських селян та інтеліґенції бідувало.

А повстало вона так: на чесько-німецькій границі, в Долішній Австрії, 4 години їзди з Відня зелізницею, є місто німецьке Ґмінд. За містом були величезні багна і мочарі. Місто полакомилося на гроші і продало тії багна дорого держав під бараки для Галичан... і почали підприємці на ґвавт будувати на тих мочарах баракове місто. Покопали рови, щоби стікала вода, висипали жужлями ти шутром доріжки. Як розмежували, почали ставляти бараки. Не будували після вимог гіґієни, бо знали, що підчас війни усе дасться зробити способами. „Усе можна, що неможна, тільки злегка й осторожно"... І на превелике диво комісія приняла те все. А вже була крайна пора, бо тисячами напливали евакуовані українські селяне з усіх повітів, де були битви з Москалями, з цілої Галичини. А вже найбільше з над Стрипи, бо цілі села за порядком. Бувало й таке, що за одну годину вже мусіли селяне опорожнити село. Не могли з собою й взяти нічого. Везли їх голодних та обдертих аж до Ґмінду. Увесь заряд бараків був в німецьких руках, хоч з тим боролися свідоміші і завзятійші Українці. Ранна весна або пізна осінь — а в бараках студено, блощиці, пошести. Харч на вигляд добрий, а їсти його не можна. Млява юшка з капусти так обридла жінкам, що казали при виїзді з бараків: „Певно 7 літ не буду дома садити капусти, так мені обридла на бараках!" По шпиталях вмирало денно по 60 дітий, як прийшов кір (осипка). Як були дали на ті бараки Словінців, евакуованих з під фронту, вони збунтувалися, страву виляли всю на дорогу, Німців почали бити — і їх перенесли в лучші бараки. А Українці — переляканні, знищені війною, німі з болю — все терпіли. А ще й частина інтеліґенції не держалася народа, але підскакували коло Німців. На жаль, і пару послів наших так робило, а пару буковинських. Аж приїхав посол Василь Стефаник, пішов поміж дроти, оглянув і гірко-гірко засумувався. Вернувсь до Відня, наробив крику в клюбі і в комітетах, зібрав депутацію — і від тої хвилі починається трохи краще на бараках. Не знаю чому, але священики (крім двох) приходили туди самі найгірші. Одна тільки школа збирала бідні діточки, пригортала та виховувала. Учителі заложили навіть мале видавництво „Воєнні читанки" для дітий у Ґмінді. Крім того користали діти, воєнні сироти, котрі вже старші, з науки у варстатах: шевських і столярських, швальнях, пральнях і т. д. вишивок. П. Бачинська зібрала збірку.

При кінці і заряд бараків перейшов по довгій боротьбі в руки Українців. Та не на довго, бо вже переселенці верталися домів завдяки інтервенції митрополита Шептицького в центральних властий.

З письменників писали про життя в бараках Марійка Підгірянка і Катря Гриневичева. Осталося й богато фотографічних знимок.

П. Г.

В КОЖДІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ХАТІ ПОВИННА НАХОДИТИСЬ ЧАСОПИСЬ „СВОБОДА".

Baltic American Line
Наслідники по Російсько-Американській Лінії.
ПРЯМА ПАСАЖИРСЬКА ДОРОГА БЕЗ НІЯКОГО ПЕРЕСІДАННЯ
ДАНЦІҐ і ЛІБАВА
до НЮ ЙОРКУ і з поворотом. ВІДІЗДИ ЩО ДВА ТИЖНІ.
По близші інформації голоситись до: 130—
A. E. JOHNSON & COMPANY, GEN'L PASSENGER AGENTS, 42 BROADWAY, NEW YORK
або до наших уповажнених агентів.

FRENCH LINE
COMPAGNE GENERALE TRANSATLANTIQUE
ДО ГАМБУРҐА ПРЯМО
відїзд корабля двошрубового
NIAGARA
В СЕРЕДУ, 5-го СІЧНЯ, 1921
Кабіни і трета кляса.
Прислуга вигідна.
За шифкартами і інформаціями голоситься до місцевих агентів French Line. 43-57

ХОЧЕТЕ
їхати до старого краю?
ХОЧЕТЕ
спровадити родину з краю?
ХОЧЕТЕ
вислати рідні грошеву поміч?
ХОЧЕТЕ
перевести яку правну справу в старому краю? 80—
То приходіть або пишіть до
АМЕРИКАНСЬКО-УКРАЇНСЬКОГО БЮРА В НЮ ЙОРКУ.
AMERICAN UKRAINIAN EXCHANGE, Inc.,
30 East Seventh Street,
New York City.
(Adv.)

КРЕВНИХ І ЗНАКОМИХ
спроваджуємо до Америки в як найкоротшім часі. — По інформації у всіх справах звертайтесь до: 18-
S. KOWBASNIUK,
244 Avenue A, cor. 15th Street,
NEW YORK, N. Y.

U.S.MAIL STEAMSHIP COMPANY, Inc.
30-го ГРУДНЯ
ВІДІДЕ З НЮ ЙОРКУ БЕЗ ПЕРЕСІДАНЯ ПРЯМО ДО
БРЕМЕНі ҐДАНЬСКА
S. S. "SUSQUEHANNA"
Голоситись до: Passenger Dept.: 45 Broadway, New York City, або місцевих агентів. — Freight Dept.: 120 Broadway, New York

РОДИМЦІ!

Чи Ви сповнили свій обовязок?

Чи вислалисьте грошеву поміч своїй родині в старім краю?

Єсли так — то не забувайте на ню і на дальше і памятайте о тім—що Ви ніколи на нас незавелися. — Длятого посилайте гроші тепер і все через наш банк а не пожалуєте — бо ми висилаємо гроші по найтаншім деннім курсі і доручаємо як найскорше а на доказ висилаємо посьвідку з власноручним підписом адресата.

NEMETH STATE BANK,

JOHN NEMETH, Pres.

MAIN OFFICE: 10 E. 22ND STREET, BRANCH OFFICE: 1597—2ND AVENUE,

NEW YORK, N. Y.

СПАДКОВІ СПРАВИ В ГАЛИЧИНІ.

БОГАТО УКРАЇНСЬКИХ ЕМІГРАНТІВ В АМЕРИЦІ НЕ МОЖЕ ДАТИ СОБІ РАДИ З МАЄТКОВИМИ СПРАВАМИ В ГАЛИЧИНІ, А ГОЛОВНО ЗІ СПАДКАМИ ПО БЛИЗШИХ І ДАЛЬШИХ КРЕВНИХ, АБО СВОЯКАХ.

АМЕРИКАНСЬКО-УКРАЇНСЬКЕ БЮРО

AMERICAN UKRAINIAN EXCHANGE,

30 E. SEVENTH STREET, NEW YORK, N. Y.

МАЄ ФАХОВОГО ПРАВНИКА БУВШОГО ДОВГОЛІТНОГО ПОВІТОВОГО СУДІЮ, ЯКИЙ ЄСТЬ ЗНАТОКОМ В ТАКИХ І ИНШИХ СУДОВИХ, НОТАРІЯЛЬНИХ І РІЖНИХ ПРАВНИХ СПРАВАХ. ХТО ПОТРЕБУЄ ЯКОЇ ПОМОЧІ АБО ПОРАДИ, НЕХАЙ З ДОВІРЄМ ЗВЕРТАЄТЬСЯ ДО СВОГО НАРОДНЬОГО БЮРА.

ХТО ПОСИЛАЄ ГРОШІ

РОДИНІ, СУСІДАМ, АБО НА ВСІЛЯКІ НАРОДНІ ЦІЛИ, ТОЙ ПОВИНЕН ВИСИЛАТИ ЇХ ЧЕРЕЗ НАРОДНЕ БЮРО. ЯК СЕ РОБИТИ, ПРО СЕ ЧАСТО ПИШЕ УПРАВА БЮРА.

ХТО ЇДЕ ДО КРАЮ, АБО СПРОВАДЖУЄ РОДИНУ З КРАЮ

НЕХАЙ КУПУЄ КОРАБЕЛЬНІ КАРТИ (ШИФКАРТИ) В СВОЇМ БЮРІ. БЮРО НА ТЕ ЗАЛОЖЕНЕ, ЩОБИ ОБСЛУГУВАТИ СВОЇХ ЛЮДИЙ. ЗА ЧЕСНУ, ТОЧНУ І СОВІСТНУ ОБСЛУГУ РУЧИТЬ

УПРАВА АМЕРИКАНСЬКО-УКРАЇНСЬКОГО БЮРА.

ВОЛОДИМИР КНІГИНИЦЬКИЙ, управитель.

CUNARD LINE

ВСЕГО 9 ДНІВ ДО

ГАМБУРҐА І ЛІБАВИ

ЧЕРЕЗ АНГЛІЮ

відіде

S. S. AQUITANIA - - 14. ГРУДНЯ

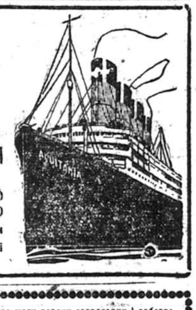
Ціни третої кляси:

ДО ГАМБУРҐА........$125.00

До ЛІБАВИ $145.00

з доплатою $5.00 военної такси

У Вашій місцевости є наші аґенції. Зайдіть до них.



МАЛИМ КОШТОМ можете мати власну господарку і забезпечити собі Вашу будучність, щоби так тяжко не гарувати на старші літа. Можете у нас купити малу фарму о 10.000 квадратових стіп найліпшої урожайної землі, рівної, чистої без жадних корчів за 136-147

$375.00, $50.00 З ГОРИ І $8.00 МІСЯЧНО НА ВИПЛАТ

Земля находиться при великім фабричнім місті Ню Бронсвік, стейт Ню Джерзи, 50.000 людности, 55 мінут віддалення з Ню Йорку, де находяться всілякі фабрики, з доброю платнею. На тій землі вибудуємо Вам хату після Вашої вподоби, яку можете виплачувати таксамо як рент. — В разі купна компанія вертає кошти подорожи. — Офіс отворений також в неділі до полудня. — Не зволікайте а рішайтеся скоро. Приймаємо Ліберти Бонди як готівку. Пишіть або голосіть ся по дальші інформації до



HAMILTON REALTY COMPANY,

63 PARK ROW, WORLD BLDG.,

Room 910, NEW YORK CITY.

КОМПАНІЯ Є ПІД КОНТРОЛЕЮ СТЕЙТУ

CUNARD LINE

НА РІЗДВО ДО КРАЮ

— відіде —

S. S. SAXONIA, 14.300 ТОН, ДНЯ 9. ГРУДНЯ

Ціна кабін ....$180.00 з доплатою $5.00 военного податку

Ціна 3-ої кляси........$125.00

ВПРОСТ ДО ГАМБУРҐА

Ціна 3-ої кляси до ОДЕРБЕРҐУ ЧЕРЕЗ ГАМБУРҐ $129.20, з доплатою $5.00 военного податку.

У Вашій місцевости є наші агенти. Зайдіть до них.

РІЗДВЯНІ СВЯТА НАБЛИЖАЮТЬСЯ!

Коли Ви хочете потішити свою родину в краю, то вишліть їм гроші тепер, щоби вони дістали їх на час. — Дістанемо для Вас Пашпорт і потрібні до подорожи документи в можливо найблизшім часі. Продаємо карти корабельні по дійсних компанїчних цінах.

MOKRAY BROS.

АҐЕНТИ ГРОШЕВИХ ПЕРЕСИЛОК ПІД НАГЛЯДОМ СТЕЙТУ.

150—2ND STREET, PASSAIC, N. J.

135ee—

КАТАСТРОФА НА ШЛЯХУ ДО ВІДРОДЖЕННЯ.

(Допись).

Rochester, N. Y., Nov. 30, 1920.

Коли перенесемось думками о два, три роки взад, то є в час, коли завдяки російській революції народи, входячі в склад бувшої російської імперії, маючи нагоду скинути ненависне і жорстоке царське ярмо, а також знаючи наскрізь душу російського народу, стреміли, щоб раз на все зірвати з Росією і зажити самостійним життєм, то з болем серця мусимо признати, що український народ в сей час стояв о много ліпше ніж тепер, помимо безнастанної боротьби, та надлюдських жертв і праці.

З яким здивованнем приймали ми вісти про вдоволяючий розвій української справи, української політики; кажу зі здивованнем, бо довголітня московська неволя і малий прояв національної свідомости серед російських Українців тут у Злучених Державах казали сподіватись, що національний рух на російській Україні тяжко придушений, і ми сумнівались, аби наші браття на Великій Україні змоглись на таке велитенське діло, на організованне самостійної української республіки. Але показалось, що український селянин привязаний любовою до своєї рідної землі, до землі своїх прадідів, а що він був і є співолюблячий, він в піснях находив чимало уривок про житте-бутте своїх прадідів, про їх геройські боротьби за рідну землю, за рідне слово, та за свої хлопські права, за свободу.

І хоч рідне слово було заковане царським урядом і заборонено було його вживати в друку, то воно милозвучно гомоніло в широких масах і жахом огортало царських чиновників, котрі бачили небезпеку народнього гніву, який зростав все більше і більше.

Вони гей би знали, що се затяжке діло убити рідне слово і дух сорокміліонового народу. Коли прийшла революція, українським селянам тілько треба було щирих провідників, щирих агітаторів, котрі потребували тілько сказати народови що прийшов слушний час; прийшла нагода, де можна скинути тяжке довголітнє ярмо; що прийшов час, де ворог ослаблений і українським селянам вільно боротись, так як його прадідам за свободу рідного слова, за справедливі хлопські права, за справедливий поділ землі. А що якраз найшлися спосібні провідники, щирі патріоти, котрі все те народови розяснили і, як інакше не могло бути, народ став як мур з ними. Однак такий процес, така еволюція, вимагала довшого часу, щоб народ міг покористуватись здобутками революції, та щоб міг мати понятте, що дальше робити, щоб часом хто не зрадив його, та не посмів видерти йому здобутки революції.

Усе те вимагало не тілько часу, але і спокою, а передівсім спокою зі сторони ворогів українського відродження, бо в таких елементарних зусилях задержати здобутки революції, народ готов був слухати кождого, хто обіцював як найбільше; хто представлявся найвірнійшим оборонцем революції, оборонцем хлопської землі; хто вказував на нездарність і зраду людий, котрі взялись обняти провід в даній ситуації, помимо сього, що такі люди могли бути наскрізь завзятими ворогами українського відродження. І дійсно так було. Нові, свіжі, не випробувані місіонарі Москви, большевики, знаючи бажання і потреби нашого селянина, давай посилати агітаторів на Україну, щоби баламутити народ; щоб обіцювати народови золоті гори і такими иншими способами, які одідичили по упавшім царизмі. Народ не міг в початках зорієнтуватись, як і за ким має іти, а коли таке лихо навістило до армії, усе пропало.

Розбитте молодої української республіки відбилось болючо по всіх закутинах української землі і за кордоном. Усі безуспішні заходи українських дипльоматів та інформаторів у чужих державах, щоб виробити прихильний настрій у них супроти України; наскрізь несправедливе і злочинне полагодженне української справи мировою конференцією; далі, розшматованне українських земель на користь Польщі, Румунії і Чехо-Словаччини, та нелюдське поводженне тих країв супроти українських жителів, — усе те треба завдячити розбиттю молодої української республіки большевиками.

Коли з одної сторони можбуло сподіватись такого по упадку України яко самостійної держави, то однак приходиться ствердити, що нові господарі України, московські большевики, ніколи в теорії не оголошували ліквідації України яко самостійної держави. Отже, по їх думці, Україна істнує самостійно; вони се оголошували і признавали нераз і не десять. Тілько диво, чому-ж така ріжниця у відношенню чужих держав до України соціялістичної а України комуністичної; тож прецінь прихильнійше відношенне чужих держав до України не виходило з приязня до послідної, що, буцімто вона була (як нашим большевикам видається) буржуазна, (кажу—нашим, бо московські большевики знають дуже добре, що Україна не була буржуазна, але кажуть нашим большевикам так думати, щоби могли їх ошукати, а нашим селянам наложити нове ярмо) бо такою вона не була, бо створена селянами і робітниками підчас революції, а колиб і були які люди при власти з буржуазними тенденціями, то довго булиб не вдержалися серед революційного українського народу, а усуненнє їх відбулося би без більших державних потрясень, та без вмішування чужої власти. Се-ж ясне, як можна було судити Україну за буржуазність, коли одинока темна сила і підпора реакції, дідичі, були виключені в якій-небудь участи в державнім життю.

Поважаннє, з яким почали відноситись чужі держави до молодої української республіки, походило радше з боязни перед зростаючою сильною державою зі сорокміліоновим народом.

І нині також, колиб Україна була самостійна, соціялістичною чи комуністичною, мала-б більшу пошану серед народів світа, і не посміли-б Ляхи знущатись у варварський спосіб над нашим народом на занятих ними українських землях. Але вона такою не є, про се переконався найлучше тов. В. Винниченко. Та большевики твердять, що є, бо там нібито є окреме правительство, а за ними повторяють так і наші гура-комуністи. Здавалося, що по вияснениню фактів про діяльність московських большевиків на Україні тов. В. Винниченком, опамятаються наші большевики, але де там. Вони у своїх Вістях недавно доказували, що самостійна комуністична Україна не може істнувати, бо хотяй би зачати будову від комунізму, то з того вийде отаманщина.

Отже по їх думці Україна мусіла би бути в тіснім союзі з Росією (се нічого ще злого), але рівночасно зазначували, що вони не кажуть, аби Україна піддалась наскрізь під владу московських большевиків. Борони нас Боже, — кажуть вони. То дуже красні слова, але тепер, коли вірити тов. В. Винниченкови, то Україна дійсно під владою насланих московських большевиків, які тілько виконують припоручення, видавані Москвою, а не волю народа. А нам ходить о діла, не слова.

Отже як бачимо, тут не маєм до діла з дійсними комуністами, але зі слугами московських імперіалістів, які нічим не ріжняться від давних москвофілів, кацапів. І способи боротьби, яких уживалося до поборювання кацапів, повинні бути приноровлені до поборювання нинішних кацапів, гура-комуністів. Але треба тямити, що між ними найдуться і добрі люди, які бажали-б бути дійсними комуністами і після комуністичних засад ущасливити народ. Таким треба радити, щоб погодилися з поглядами тов. В. Винниченка; щоби опустили яничарів і зрадників української намостійности.

Михайло Кузь.

МАЛИЙ ФЕЙЛЕТОН.

З ДОРОГИ ЖИТТЯ.

(З львівської „Української Думки").

Так давно не мав я пера в руці. Мій Боже милий! Які то сплетні стали з того приводу кружляти між червоно-білими рогачками малопольського Львова. Один розпучливо дотепний професор пояснював образово, що як горобцям насипати ячменю, то сірі пташенята, попоївши скромно, хрипнуть, а то й зовсім тратять голос на деякий час. Щось подібне мало було статися й зо мною. Були случаї, що ще й тяжчі кидали на мене „колюмни". Казали просто, що я на ново влюбився і то вже у свою власну жінку; що пишу безпамятно самі ліричні поезії ба й виготовив до друку цілу збірку еротиків п. з. „В годині дурійки". Блищі мої знакомі і глибші знатоки моєї душі говорили, що я мовчу, бо з огляду на пізну пору місяця, висохли всі жерела мойого вітхнення...

Та все се лиш здогади і сплетні. Правда на сей раз не лежить навіть по середині, а сіла собі зовсім на краю. Я не писав, бо не було де, ні чим, ні на чім.

(Сконфісковано).

Не стало мойого кутка. А хотілося нераз писати, нераз свербіла рука. Та дарма. Не було ні стола, ні паперу, ні чорнила.

(Сконфісковано)...

Так бездільно минали дні за днями. Щойно сьогодня найшов я хату, де мене приняли в комірне

* * *

А тимчасом на арені европейського цирку переходили події великі і малі, важні і смішні, правдиві і брехливі.

Очі всього світа звернулись тепер в сторону Риги, де при одному столі засіли ріжні люде радити над миром.

Для нас найважнійше у сій події, що до Риги виїхала і місія галицьких Українців.

Мене взагалі все тішила кожда наша місія, яку висилано в світ, хоч не кожна могла опісля виказатися бажаними успіхами. Всежтаки наші люди мали нагоду побачити богато світа, а се має свої користи. Бо ми (не смійтеся) були донедавна подібні в одному до Французів. Ми, як і Французи, були індивідуалісти і доматори. Французи не люблять товчися по світі. Коли Англійці любили все волочитись зі своїм „сплином", як Чешки зі своїми арфами; коли Німці обвозили всюди свої технічні винаходи, як Словаки файки, Китайці попільнички, а Поляки своє нещастє — то ми любили все сидіти в хаті. Наші діди і бабуні їздили що найбільше до Унева, Улашковець і Зарваниці; наші батьки стали їздити вже до Відня, до Канади і Бразилії, — а ми як „місіонарі" розбрилися вже по широкому світі. Їздимо переважно з деклараціями до всіх держав і народів. Кажуть навіть, що нашим людям дуже легко приходиться порозумітись за кордоном, чи то через перекладчиків чи просто „на німі знаки". Та се пусте. Бо тут діло не в красноріпивости, а в тім, щоби порозумітись; тут ходить о правду, яка — як божилися наші бабуні — все випливає на верх як олива...

Все воно разом доказали, що знов переживаємо великі хвилі. Не тільки ми, але й наші блищі та дальші сусіди: Котяться події, зміняються настрої, положення й вигляди. В справі сусідського пожиття трьох сестер Польщі, України й Литви постійні пересування, зміни комбінацій... орієнтацій... і демаркацій... Бідний Богдан Залєскі плаче певно в небі:

Boże, mój, Boże, łzami modlę Ciebie
Już mi nie dawaj Ukrainy w niebie!

а Міцкевич зітхає глибоко:

Litwa ojczyznie mojéj nie wyszła na
[zdrowie...

І „наш" Плятон Костецький походжає по небесному вестібулю з цигаром в зубах і бурмотить:

Во імя Отця і Сина —
то наша молитва.
Ось і згода в семействі:
Русь, Польща і Литва...

* * *

З відрадних вісток нотую ще сьогодня з обовязку дві справи з фінансового світа...

Батько Махно видав вже нарешті свої гроші.

Мають виглядати дуже симпатично, (як всякі гроші) та найінтереснійший на них напис (цитую з памяти):

Гоп, кумо, не журись,
В Махна гроші завелись.

* * *

Друга справа, се знаменитий помисл з польською державною позичкою премієвою. Що суботи буде тягнення і оден з власників позички виграє міліон. Так буде через двадцять літ. Иншими словами за 20 літ буде 52х20 себто 1.040 нових міліонерів.

Тиберій Горобець.

РУХ У ВІДДІЛАХ У. Н. СОЮЗА.

МАЙНЕРСВІЛ, ПА. Подається до відома всім членам бр. св. Николая, від. 78, що річний мітінґ відбудеться в неділю, 5. грудня. На тім мітінґу будеться вибирати новий уряд. Проситься всіх членів вирівнати свої належитости. Кождий член повинен явитися на тім мітінґу, бо инакше буде караний після статута. — И. Муляк, секр.

РОЧЕСТЕР, Н. Й. Тов. Вільних Козаків, від. 316, повідомляє своїх членів, що річний мітінґ відбудеться в четвер, 9. грудня, о годині 7.30 вечер, під ч. 337 Ремінґтон ул. Обовязком кождого члена явитися на сей мітінґ. Будеться вибирати новий уряд. Довгуючі члени мають вирівнати свої залеглости, бо в противнім разі будуть суспендовані. Котрий член не явиться, заплатить $1.00 кари, а урядник $2.00. — Т. Олексин, секр.

ЩЕ ТАКОГО НЕ БУВАЛО!

Перший загальний КАЛЄНДАР Американських Українців під назвою

„ДНІПРО"

вже появився з друку.

Він ріжниться від всіх других календарів передівсім величиною формату. Се є найбільший формат з усіх дотеперішних календарів, так званий „настільний", аби був прикрасою хати.

Далі ріжниться тим, що є на ліпшім папері; що папір є ріжних кольорів і що також друк виконаний в ріжних кольорах.

Календар має дуже богато найріжнороднійшого матеріялу, та найгарнійших ілюстрацій і прикрас.

Видано календаря мале число, з причини, що се перша проба видавання коштовної книжки з прикрасами.

Ціна 1 доляр за примірник.

Замовлення посилати на адресу:

JOSEPH SILETSKY,

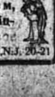
205 GRAND ST., JERSEY CITY, N. J.

ДОБРА РАДА

Вчасні забіги проти хворости, є найкращою радою для занепадаючих на здоровлю.

SCOTT'S EMULSION

відживляє організм, відсвіжує кров і змічняє силу.



Scott & Bowne, Bloomfield, N.J. 20-21

ГРОШІ НА СВЯТА

СКОРО — БЕЗПЕЧНО

ПРИ НАДХОДЯЧІЙ ЗИМІ І СВЯТАХ ПІШЛІТЬ СВОЇЙ РОДИНІ І КРЕВНИМ НЕГАЙНУ ГРОШЕВУ ПОМІЧ.

МИ ПОСИЛАЄМО ГРОШІ ПО НАЙТАНШІМ КУРСІ, СКОРО І БЕЗПЕЧНО, А В ДОКАЗ ДОРУЧЕННЯ ЇХ ДОСТАВЛЯЄМО ПОСВІДКИ З ВЛАСНОРУЧНИМИ ПІДПИСАМИ.

Продаємо шифкарти до краю і з краю тілько на первоpядні кораблі всіх ліній, по стисло компанїчній ціні.

Спроваджуємо Ваші родини і кревних до Америки.

Імовірні інформації і поради уділяємо даром.

Наша гварантія: Засоби $2,000,000.00

Удавайтесь до нас з повним довірем.

STANDARD BANK

AVE. B. COR. 4TH ST. NEW YORK



НЕДУГИ МУЩИН

Dr. Koler, 638 PENN AVENUE, PITTSBURGH, PA.

DR. KOLER є одиноким українським лікарем в Пітсбурґу, котрий відбув свої студії в Варшаві, має 28 літ досьвіду у лічeню. Я лічу ревматизм, пропуклину, гемороїди, шкрофули, недуги легких, серця, жолудка, утроби, нирок, кишок, міхура недуги шкірні, як і всі недуги мущин, спричинені нечистотою крови. 914 і 606 уживаєсь при лічeню недуг крови. Голосіть ся особисто, почтою не лічу. 132—

ГОДИНИ ПРИНЯТЯ: від 9. рано до 8. веч., в неділі від. 9. до 2.

ЧИ МАЄТЕ ЯКУ РОДИНУ В КРАЮ?

А хочете її спровадити до Америки, то сейчас удайтесь до

ПЕРШОЇ КОРАБЕЛЬНОЇ АҐЕНЦІЇ

СТЕФАНА МИЛЯНОВИЧА І ВАЙЛ КО.,

193 ҐРАНД УЛИЦЯ, ДЖЕРЗИ СІТИ, Н. ДЖ.

Будьте певні, що ми Вам у всім допоможемо, виробимо сейчас просьбу о виданне пашпорту до Америки, постараємось, щоби дана просьба була потверджена через тутешнє правительство, так щоби Ваша родина не мала в дорозі жадного клопоту і до двох місяців можете її мати тут у себе.

Ціни корабельних карт з краю до Америки є слідуючі:

З БРЕМЕН ДО НЮ ЙОРКУ коштує	$115.00
З ГАМБУРҐА ДО НЮ ЙОРКУ	110.00
З АНТВЕРПЕН ДО НЮ ЙОРКУ	105.00
З РОТЕРДАМУ ДО НЮ ЙОРКУ	105.00
З ҐДАНЬСКА ДО НЮ ЙОРКУ	128.00
З ҐАВРУ (ФРАНЦІЯ) ДО НЮ ЙОРКУ	88.00
З ТРИЄСТУ ДО НЮ ЙОРКУ	100.00

Окрім висше наведеної ціни доплачуєсь за кожду особу поголовне, американський податок, так зв. Head Tax по 8 долярів, як також від кождої особи по 5 долярів за готель і борд на другім боці, так що даний пасажер не буде мусів там нічо платити за готель як буде очікував на корабель. 136ч—

Притім хочемо звернути УВАГУ для тих, котрі хотять спровадити свої родини з краю, що кожда особа, яку хочете спровадити, мусить уміти читати і писати у своїй власній мові що найменше 30 слів, а особа мусить бути здорова. Далі ті люди, котрі виїхали з Америки недавно, а хотілиби знова вернути, можуть се зробити, як вернуться до 6 місяців від дня їх виїзду.

Однак ширші інформації отримає кождий від нас листовно хто сего бажає. Вкінци зазначуємо, що кождий може зголоситись з цілим довірем до знаного від довших літ свого Українця, який є в тім бізнесі через 15 літ та знає точно свій інтерес і ніколи не поскупить Вам як найліпшої обслуги. Пишіть на сю знану адресу:

S. MILANOWYCZ & WEIL CO.

193 GRAND STREET, JERSEY CITY, N. J.

ЛЮБИТЕЛІ МУЗИКИ!

Знісна на весь сьвіт нюйорська першорядна фірма

КАРЛЬ ФІШЕР

поручає українському загалови свій

СКЛАД МУЗИЧНИХ ІНСТРУМЕНТІВ І ВСЯКИХ МУЗИКАЛІЙ.



Продає всякі музичні інструменти, прибори, ноти, методичні підручники для науки музики на всяких інструментах і взагалі все, що входить в обсяг музики. 133c—

Як поодинокі люди так і ті, що організують музичні кружки, смичкові орхестри і банди на дутих інструментах, найдуть у тім складі все для них потрібне, а також дістануть всякі інформації для закупна відповідних інструментів і як учитись грати. Ся фірма отворила український відділ, який веде всяку переписку зі сторонами в українській мові. Тож сьміло звертайтесь з своїми потребами до тої фірми в українській мові. Ілюстровані катальоги висилаєсь на жадане. Весь товар досконалий, а ціни уміpковані. Адреса:

CARL FISCHER, COOPER SQUARE, NEW YORK, N. Y.

АМЕРИКАНСЬКО-УКРАЇНСЬКЕ БЮРО

УКРАЇНСЬКА ІНСТИТУЦІЯ

В ФІЛАДЕЛФІЇ

Зорганізована в 1915 — Зачертерована в 1917.

ГРОШІ РОДИНІ ДО КРАЮ

пересилаємо через ЗЕМЕЛЬНИЙ БАНК ГІПОТЕЧНИЙ у Львові в долярах. Се є найскорша і найбезпечнійша дорога подати поміч родині в краю.

ШИФКАРТИ ДО КРАЮ

продаємо на поспішні кораблі через найвигіднійші порти Гамбурґ, Антверпен, Бремен і Ротердам. В протягу 14 дня будете з ріднею в краю. Пашпорти виробляємо в кількох днях. 146—

РОДИНУ З КРАЮ ДО АМЕРИКИ

ми вам спровадимо з самого вашого села чи міста за помочею наших представників в старім краю.

Родимці! Памятайте, що Американсько-Українське Бюро в Філадельфії є ОДИНОКА УКРАЇНСЬКА ІНСТИТУЦІЯ в Америці, що є офіціяльним українським репрезентантом всіх ліній корабельних. Наш народний клич нехай буде „СВІЙ ДО СВОГО" а не до чужого. Пишіть або приводіть до:

AMERICAN UKRAINIAN BUREAU, INC.,

322 North 8th St. Philadelphia, Pa.

Офіс Бюра міститься у власнім домі.

Не відкладайте

Ви спевностию маете родину в краю і хотяй 5000 миль ділить Вас від неї, а однак радібисьте вислати на свята, святочний дар КОЛЯДУ як довід, що памятаете за ню. Ще час післати, лише не відкладайте.

Bosak State Bank
SCRANTON, PA.

Висилае гроші до всіх частий світа телеграфічно по найнизшім деннім курсі якнайскорше, що ствержують посвідки з власноручними підписами адресатів.

Продае шифкарти до краю і спроваджуе родину з краю. Виготовляе документа потрібні в тій справі.

За ретельну і справедливу обслугу ручиться, приходіть або пишіть на адресу:

BOSAK STATE BANK
Scranton, Pa.

Стан маетковий поверх $4,700.000.00.

НАДЗВИЧАЙНА ОФЕРТА.
ДЛЯ ОСЛАБЛЕНИХ МУЩИН.

Потребуєте післати нам лише 50 центів.

Ослаблені мущини як також нервові, віостануть радикально і раз на все вилічені через ужите средства NOVO. Є се, можна сказати, чудове средство, яке вилічило вже тисячі недужих мущин. Коли Ви є недужі, коли долягае Вам нервове ослаблене, коли утратили силу, коли маете меланхолію, зимні руки і ноги, біль голови, запір, диспепсію, слабість нирок або инші недуги каналу уринного, неприємні сни, боязнь стрічатись з людьми, як се роблять другі, то віостанете уздоровлені при помочи средства NOVO. Се средство в розмірно короткім часі зробить Вас сильним, здоровим і щасливим, так що будете веслі уживати всякі приємности житя. На доказ і для переконаня Вас о сім, що NOVO средство се дійсно вділае, вишлемо Вам ДАРОМ таку скількість сего средства, що Вам вистане на 15 днів, наколи пришлете нам свою адресу і імя, як також 50 центів в почтових марках або готівкою на оплачене почтової пересилки і опакованє. Просимо звернути увагу на се, що се не є мала пробна пачка, але комплетний запас, вистарчаючий на 15 днів, який дуже часто вистарчае на лічене. Оферта є важна лише на ограничений час. Напишіть до нас безпроволочно, надмінаючи часопись, в якій Ви читали се оголошене а ми вишлемо Вам сейчас згадане средство.

Novo Company, Dept. 23,
BOX 33. BROOKLYN, N. Y.

НА ЗИМОВІ ВЕЧЕРИ

поручаємо до читання отсі цікаві та інтересні книжочки:

Галицькі анекдоти, з додатком:
Розмова Ляха з Русином ....10 ц.
Два мужі—одна жінка........20 ц.
Жовнірські оповідання, М. Яцкова 20 ц.
Із звірячого царства........20 ц.
Історія про сироту Івася........20 ц.
Кобзар Тараса Шевченка........$1.00
Лис Микита, поема І. Франка....50 ц.
На стрічу сонцю золотому, займаюча повість ....50 ц.
О дванайцяти таблицях, оповідане з образками ....35 ц.
Оповіданне про сорок розбійників ....20 ц.
Панські жарти, оповіданне з останніх днів панщини........40 ц.
Проклятий цісарський рід, в 5 частях $2.00
Робінзон Крузо $1.00
Сорокаті штани і інші веселі оповідання ....25 ц.
Співомовки або веселі вірші С. Руданського ....50 ц.
Як Іван зробив чудесне судно, що їхав ним по морю і по суші 10 ц.
Як царевич літав до царівни....10 ц.
Як мене вибирали дружбою 10 ц.
Як мене мої татуньо женили, гуморески Мстислава Руса.......40 ц.
Як пан собі біди шукав........15 ц.

Замовлення і гроші присилайте на адресу: 143c55

UKRAINIAN BOOK STORE,
437 N. 6th AVE., SCRANTON, PA.

KI-MOIDS
ПРОТИ НЕСТРАВНОСТИ

В новій зернистій формі; брати на язик сухі, з содовою водою або з теплою або зимною, ліпше з теплою.

СКОРА ПОМІЧ!
Ціна: 25-50-75 цнт.
Є ТАКОЖ В ТАБЛИЧКАХ
Продуковані через Scott & Bowne витворці
SCOTT'S EMULSION 15

УКРАЇНСЬКИЙ ДОКТОР
ДР. М. МІЛОЄВИЧ

бувший военний доктор в старім краю. 100чс—

DR. M. MILOJEVICH,
417 WOOD STREET,
PITTSBURGH, PA.

Звісний Dr. GREY

30 ЛІТ НА ОДНІМ МІСЦИ

ВІН УЖЕ ВИЛІЧИВ ТИСЯЧІ МУЩИН І БАЖАВ БИ І ВАС ВИЛІЧИТИ.

117 E. 17th St., БЛИЗЬКО UNION SQUARE **New York City.**

Коли терпите на нирки або міхур, скірну недугу, ечему, пропуклину, гемороїди, фістулу, ревматизм, невральгію, нервовість, болі крижий, слабости носа, горла і жолудка, кашель, застуду, запаленне легких або всяку иншу хронічну недугу. Коли лікар, який лічив Вас не вилічив Вас, ідіть до добре звісного і давно основаного офісу д-ра Грея, бо він вилічить те, чого другі не могли.

ПОРАДА ДАРОМ. — ЛІКИ $1.00.

За професійну обслугу числить низькі ціни.

Години: від 9-ої до 8-ої, в неділі від 9-ої до 3-ої.

Др. КАУФМАН
ГОВОРИТЬ ПО УКРАЇНСЬКИ

Єсли хочете совісної поради в якій небудь Вашій недузі, прийдіть до д-ра КАУФМАНА, з ним в рідній мові поговорите, він Вам скаже відразу, і пізнае ся на Вашій недузі, чи Вам лічене що поможе.

Др. Кауфман ЛІЧИТЬ всі отсі недуги: МУЖЕСЬКІ І ЖІНОЧІ. Задуху (астму) лічить новою машиною приміняючи електрику і помповане воздуху. ДР. КАУФМАН лічить затроєня і неправильности крови, ревматизм, ломане костий, болі голови, завороти, болі крижий, недуги жолудка, катар легких і жолудка, нирок, міхура, параліж, випадане волося. Лічить всі жіночі недуги, яко АКУШЕР СПЕЦІЯЛІСТ ЛІЧИТЬ УСПІШНО ІНФЛЮЕНЦУ І ЗАПАЛЕНЄ ЛЕГКИХ.

S. M. KAUFMAN 111 E. 7th STREET, NEW YORK CITY

Год. офісові: що дня від 9. рано до 8. веч., в неділю від 9. рано до 4. пополудни. — Телефон Орчард 6352.

СКАНДИНАВСЬКО-АМЕРИКАНСЬКА ЛІНІЯ



отворила корабельну дорогу на

ЛІБАВУ

Лінія отся звісна незвичайно вигідним поміщенням 3-ої кляси, в яких є 1 або 2 лічка.

Жадайте у агентів шіфкарти Скандинавської Лінії, або звернiться впрост до головного офісу:

SCANDINAVIAN-AMERICAN LINE,
1 Broadway, New York.
248 Washington St., Boston.
117 N. Dearborn St., Chicago

ФАРМИ! ФАРМИ! ФАРМИ!

На спродаж при великих фабричних містах, Utica, Rome, Oneida і Syracuse. Родимці! Я отримав лист від свого брата (професора) зі Самбора, котрий хотів собі купити кавалок землі в краю, та жалон польський нотар не хотів йому контракту підписати, бо „Русіні не майом права!“ Отже видно, що до Галичини нема пощо вертатися. Тут купіть собі фарму з цілим інвентаром; земля рівна без каміння, горбів нема. Пишіть, яку велику фарму хочете і кілько можете вплатити згори; або просто приїзджайте на адресу: 41вс49

А. ФИЛИПЧАК,
DURHAMVILLE, ONEIDA, N. Y.
Telefon 38 F. 41.

МУЩИНИ І ЖЕНЩИНИ
ЧОМУ ЗАРАЗ НЕ ВЗЯТИ НАЙЛІПШОГО ЛІКАРЯ?

Не гайте часу з докторами, які вам нічого не поможуть. Прийдіть до мене! Я вам дам раду. У мене, як у специялісти є більш 30-літня практика. Головно займаюсь слабостями жолудка, печінки, нирок, міхура і ревматизму. На мужеську хоробу я знаменитий специяліст. На кровну слабість уживаю Ehrlichs 606. Говоримо на вашім язику. 145чс—



Prof. Dr. H. G. BAER,
Specialist,
534 Smithfield St., Pittsburgh, Pa.
next door to Davis Theatre.

W. F. SEVERA CO.
CEDAR RAPIDS, IOWA

Вже вийшов новий Севера календар на 1921 рік. Постарайтеся о один примірник у свого другсторника. Родається даром. Єсли неможливо дістати, напишіть нам посилаючи дво-центову марку.

ЗАХОРОНІТЬ ДІТИЙ від кашлю зимовою порою, тримаючи в своїй хаті

SEVERA'S COUGH BALSAM

(давнійше Severa's Balsam for Lungs). Приносить скоро полекшу, управильнюе віддих і стримуе прикрі наслідки. Дві величини 25 і 50ц. ЗВИЧАЙНИЙ КАШЕЛЬ не лічений в час, може нанести поважнійші вороти, однак 145c—

SEVERA'S COLD AND GRIP TABLETS

є певним ліком до позбуття кашлю в короткому часі і захорона проти прикрих наслідків хрипки і інфлюензи. Продається у всіх другсторах. Ціна 30 цнт.

W. F. SEVERA CO.
CEDAR RAPIDS, IOWA



ТЕПЕР

е найвигіднійша пора

КУПИТИ ПРАПОР КРАЄВИЙ

просто від фабриканта, зроблений з чистої вовни подвійної ткани, тревалої барви зв. „БОНТИНГ“, котрий оферуемо по слідуючих дешевих цінах:

	2x3 стіп	3x5 стіп	4x6 стіп	5x8 стіп
Американський прапор	$3.00	$5.00	$7.00	$10.00
Український прапор з гербом на обі сторони	$3.75	$7.00	$9.00	$12.00

Пришліть переказ почтовий і прапор буде висланий, почта буде оплачена.

Ми є також головними фабрикантами АМЕРИКАНСЬКИХ І УКРАЇНСЬКИХ ШОВКОВИХ ПРАПОРІВ, ЦЕРКОВНИХ ХОРУГОВ, ВІДЗНАК І ВІДЗНАЧОК ТОВАРИСЬКИХ. — ШАПКИ, КАПЕЛЮХИ, ПЕЧАТКИ СТАЛЕВІ І ГУМОВІ, для Товариств і Клюбів. 19ч157

Коли потребуєте щось з тих річий, то не забудьте писати до нас, во ціну. Напевно защадите гроші. Пишіть по взірці і катальог на адресу:

EAGLE REGALIA COMPANY
115 NASSAU STREET, NEW YORK, CITY.

Д-р Стефан Гриневецький

БУВШИЙ ЛІКАР ВІДЕНСЬКИХ ШПИТАЛІВ.
ПРАКТИКУЮЧИЙ ВІД ДЕСЯТИ ЛІТ В ШІКАҐО

поручає Українцям, мущинам і женщинам свої лікарські услуги.

Лічить з успіхом: ревматизм, всякі недомаганя жолудкові, недуги утроби нирок, згрубленя жил, гемороїди, недуги скірні і венеричні, затроєня крови, запаленя сліпої кишки.

Доконує всякі операції мущин, женщин і дітий — також операції на пропуклину.

Коли-б хто не міг прийти особисто, нехай опише листовно з повним довірєм свою недугу а дістане совісну відповідь. На відповідь залучити почтову марку.

Dr. S. HRYNEWESKY, 1518 WEST DIVISION STREET, CHICAGO, ILL.

ВИПЛАТА ПОСИЛОК ГРОШЕВИХ В ЦІЛІЙ ГАЛИЧИНІ СЕ НАША СПЕЦІЯЛЬНІСТЬ.

ПОЗІР!
СПЕЦІЯЛЬНІСТЬ ДЛЯ ТИХ ЩО НЕ МАЮТЬ З КИМ ДО КРАЮ ЇХАТИ.

На 16-го грудня, найліпшим кораблем „МОНҐОЛІЯ“ впрост до Гамбурґа висилаємо більшу партію Українців які хотять бути на РІЗДВО в дома.

ПОСТАРАЄМОСЬ О ВИГІДНЕ МІСЦЕ, ДОБРУ УСЛУГУ І ПОЛАГОДУ ВСІХ ФОРМАЛЬНОСТИЙ ПЕРЕДВИЇЗДОВИХ ВКЛЮЧНО ВИРОБЛЕННЯ ПАШПОРТУ В ПРОТЯГУ ДОБИ.

ЦІНА КОМПАНІЧНА. — ПИШІТЬ ЗАРАЗ ПО ОБЯСНЕННЯ БО ЧИСЛО МІСЦЬ ОГРАНИЧЕНЕ. 140св147

HENRY J. SCHNITZER STATE BANK,
141 WASHINGTON STREET, NEW YORK, N. Y.

ВАЖНА НОВИНА, ЧИТАЙТЕ!

Певний і безпечний спосіб спровадження рідні з краю до Америки вже забезпечилисьмо через Бремен і Гамбурґ.

Наші заступники у Львові поможуть Вашій родині в краю видістати урядове позволене на виїзд з краю до Америки.

Людий, що їдуть з Америки до краю виправляемо найбезпечнійшою і найкоротшою дорогою на Бремен або Гамбурґ.

Заступників Українців маємо в Бремен і в Гамбурґу, — на польсько-німецькій границі і Львові, котрі заопікуються тими, що їдуть з Америки до краю і родинами, що їдуть з краю до Америки.

В Ню Йорку одержуємо власний Еміграційний Дім на мешкане для тих, що їдуть до краю.

Напишіть до нас, а на всякі запити одержите сейчас всі жадані інформації. 104c—

AMERUS TRADING CORPORATION,
139—FIRST AVENUE, NEW YORK, N. Y.

AMERUS TRADING CORPORATION, 1011 Milwaukee Avenue, CHICAGO, ILL.
AMERUS TRADING CORPORATION, 804 College Avenue, CLEVELAND, OHIO.

СПРОВАДЖУЄМО РОДИНУ, КРЕВНИХ І ЗНАКОМИХ З КРАЮ ДО АМЕРИКИ В ЯК НАЙКОРОТШІМ ЧАСІ

Даємо пораду, кого і чи можна спровадити до Америки.

Виготовляємо просьби на спроваджене людий з краю. 137—

Маємо своїх заступників в краю, котрі виробляють паспорта і всі потрібні папери до подорожи до Америки

Наші заступники самі подають паспорта до потвердження ріжним конзулятам.

Хто хоче заощадити собі і своїм кревним в краю часу, гроший і роботи, нехай зголоситься до нас, а ми все переберемо на свої руки і при помочи наших представителів в краю, поможемо тим кревним як найскорше дістатись до Америки.

IMMIGRANT AID COMPANY, INC.,
49 EAST SEVENTH STREET, NEW YORK CITY.

ТЕРПЛЯЧІ МУЩИНИ



Dr. MESSEC,
124 No. 8th Street,
Philadelphia, Pa.

на недуги кровні і скірні, вичерпанне, нервовість, притуплений і розсіяний ум, слабости нирок і міхура, слабі нерви, недуги катару і т. д.

ВИ ПОТРЕБУЄТЕ ПОМОЧИ
Я ДАЮ РЕЗУЛЬТАТИ

скоро, стало і по малій ціні без перерви часу у Вашій роботі. Коли Ви не могли осягнути поміч у Ваших долягливостях і попалисьте в зневіру і починаєте тратити надію, зголосіться до мене, щоб я Вас збадав і побачив, що для Вас можу зробити. Я маю 20-літну безперервну практику в медицині і опереванню в стейті Пенсильвенія лічення хронічних недуг, нервових і скомплікованих слабостий а Ви осягнете користь з мого досвіду, бо я заопікуюсь Вами особисто кождого часу як Ви прийдете. Я буду лічити Вас найліпшими модерними і науковими методами якими лиш розпоряджаю, так електричними як і медичними. Колиб я не міг після свого осуду Вам помочи, то я Вам скажу. Коли Ви є недужі, немічні, нервові або вичерпані, порадьтеся мене.

НОВА МЕДИЧНА СИСТЕМА

Електричне лічення і пряме застрікування крови через щіплення бензольсом і серум, яких я уживаю запевнять Вас про добрі успіхи.

Dr. MESSEC 124 N. 8th Street
СПЕЦІЯЛІСТ, PHILADELPHIA, PA.

ПОРАДА ДАРОМ.

ГОДИНИ ОФІСОВІ: щодня від 9. рано до 8. вечер.
В неділі від 10. до 1. в полудне.

ДОБРЕ ЗДОРОВЛЄ Є НАЙБІЛЬША БЛАГОДАТЬ БОЖА

Тому мусимо пильнувати себе, а при зближаючій слабости, найважнійшим є засягнути пораду і поміч лікарську.

ВИСИЛЕННЄ НЕРВІВ: В Америці поширилась хороба і обняла безмірне число людий, що хотяй не вважають себе хорими однак є нервозно розстроєні, та часто знеохочені і умучені. Вони не всилі заінтересуватись своєю працею, кожде їхне змагання вимагає великих зусиль. Життє для них є довгим терпінням, охота до їди відходить, лютяться, ненавидять людий, діткнені болями у всіх частинах тіла, терплять на запори, вітри, болі жолудка, тратять сон і мучаться безсонними ночами.

УСПІШНИЙ ВИСЛІД.

Пробуджене довіре веде до удачі. Роками працював я научними способами, щоб осягнути успішний вислід практики; совісно і з повною енергією дійшов я до сего, що тепер з змозі дати своїм пацієнтам цілковиту поміч на їх немочність, бо я не вірю в частинну лікарську пораду.

Життє людське є за дороге, щоб його віддавати під опіку когонебудь і наражуватись на терпіння і болі. Я уживаю дуже практичну методу до лічення слабостий:

ЖОЛУДКА, ВНУТРОСТИЙ, ПЕЧІНКИ 130—
КРОВИ, СКІРИ, СЕРЦЯ
СЛЕЗІНКИ, РЕВМАТИЗМУ, КОЛЬОК
СОЛІТЕРС, КОРЧІВ, ХОРОБУ ЛЕГКИХ
І ВСІ ДРУГІ ЗАНЕДБАНІ ХРОНІЧНІ ХОРОБИ.

Не страхайтесь станом своєї хороби або її застарілостю, приходіть сміло до мого офісу та засягніть приятельську безплатну пораду.

Я вам розкажу про дійсний стан вашої хороби і як можна зарадити. Від вас залежить чи схочете лічитись або ні.

ПОРАДА ДАРОМ.

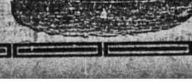
ГОДИНИ ОФІСОВІ: Денно від 9-ої рано до 8-ої вечером. **DR. H. L. RUSSELL** В неділю: від 10-ої рано до 2-ої пополудни.

176 EAST JEFFERSON AVENUE, 1 DOOR EAST OF WOODWARD AVE., DETROIT, MICH.

УКРАЇНЦІ! ДОРОГА ОТВОРЕНА!

ШИФКАРТИ НА ВСІ ЛІНІЇ ПО КОМПАНІЧНИХ ЦІНАХ.

Пишіть зараз то Вам пораджу як обійтися в справі видістання пашпорту і всіх вказівок подорожи, до:



І. ГЕРЦ, Банкир і Нотар,
224 WEST 34th STREET, NEW YORK, N. Y.

УКРАЇНЦІ!

Читайте кілька переконуючих аргументів чому Ви повинні звертатися до нашого банку за всіми Вашими потребами:

Наш банк є кількадесятьлітною інституцією під державною контролею, отже все є певне. 111—

Ми висилаємо тисячі людий до старого краю, що є доказом довіря до нас.

Ми Вам виробимо ПАШПОРТИ в кількох днях листовно і без жадної страти дорогого часу для Вас.

Продаємо шифкарти до всіх портів на найбільші і найшвидші кораблі разом з тікетом колійовим по найнизших цінах компанічних.

Ми Вас не силуємо міняти Ваші гроші.

Ми виробимо всі потрібні легальні папери і спровадимо Ваші рідні з краю до Америки без жадного клопоту і великих коштів.

Куфри асекуруємо від випадків аж до Вашої місцевости.

Посилаємо гроші до старого краю по найнизшим курсі з повною гваранцією.

Отже, єсли хочете щасливо і скоро заїхати до старого краю, звертайтесь до нас по всі інформації, а заощадите богато тяжко запрацьованого гроша.

MORRIS ENGEL, UKRAINIAN BANKER,
129 GREENWICH STREET, NEW YORK, N. Y.



Навідайтесь сейчас до **Doctor ZINS**

СПЕЦІЯЛІСТА З ПОНАД 25-ЛІТНОЮ ПРАКТИКОЮ.

Др. ЗІНС лічить хронічні недуги, нервові, серця, жолудка, печінки, нирок і міхура, неправильности мочові, секретні недуги, і у всіх случаях нервового ослаблення.

В случаю ЗАТРОЄННЯ КРОВИ застосовується до найліпших і добре звісних, досконалих і новітних метод.

МУЩИНИ, котрі є недужі, ослаблені, бліді, вичерпані і знеохочені, найдуть опіку на всяку їхню недугу. Коли стан недуги є відповідний, причину легко усунеться і здоровле повертається. 102—

ПРИЙДІТЬ НА БЕЗПЛАТНУ ПОРАДУ.

Не буде Вас нічого коштувати, щоб збадав Вас др. Зінс. Винагорода за його методу є дуже умірковала і не перевисшає ціни, яку кождий чесний чоловік хоче заплатити. Богато недужих мущин іде сотки миль, щоб найти поміч. Досліди попереджаючі лічення переводиться на крови системою Вассермана і бадається мікроскопом для докладного справдження пронв недуги і впливу лічення.

ОФІСОВІ ГОДИНИ: Щодня від 10-ої рано до 7-ої вечер, в неділі від 10-ої рано до 4-ої пополудни.

DOCTOR L. ZINS
110 EAST 16th STREET,
NEW YORK, N. Y.



Безплатне Екс-Рей бадання.



ВВАЖАЙТЕ НА СВОЄ ЗДОРОВЛЄ

Холодний, вогкий, прикрий воздух є здебільша причиною тяжкої перестуди, яка при слабому організмови після занедбання наводить людини поважні слабости.

Щоб одержати тіло в доброму стані і зменчити небезпеку хворот належить уживати

БОСАКА ГІРКЕ ВИНО

МЕДИЧНИЙ ЛІК НАЙЛІПШОЇ ЯКОСТИ.

Він справляє внутрости, прочищує органічний систем, поборює недомагання, які ослабляють людину і підривають здоровлє.

На складі в аптиках і гросернях.

BOSAK MANUFACTURING CO.,
SCRANTON, PA.

ПОЗІР! ТІ, КОТРІ ПОСІДАЮТЬ ПАТЕНТИ І ВИНАХОДИ, найдуть дорогу до маєтку проосту і легку, як дорогу на баль або як з праці до дому, коли зголосяться по цінні пояснення, залучаючи копії своїх патентів, оригінальних рисунків або моделі і 4-ро центову марку. 40сч—

T. B. KRZYZANOWSKI,
421 Tecumseh St., Fall River, Mass.



КРАСА! ВРОДА! МОЛОДІСТЬ!

Се є правда, що Ви можете виглядати о 20 літ молодші як Ви дійсно є!



Недокладности і неправильности Вашого лиця, носа і уший можуть бути справлені без болю і без втрати часу. Женщини і мущини най прийдуть або пишуть по книжочку, яка описує все в подробицях. На книжочку треба післати 10 центів. Також лічу з успіхом хорих мущин і женщин з якоінебудь недуги. 25-літна практика. Офісові години: від 9-ої рано до 7-ої вечер кождого дня; в неділі до 4-ої пополудни. Адреса: Dr. G. BUKKI, 407 East 58th Street, New York, N. Y. 34ч7

КУПУЮЧИ РІЗДВЯНИЙ ДАРУНОК ДЛЯ СВОЄЇ ДИТИНИ,

Поміркуйте над тим, брати Українці, який дарунок буде ліпший і кориснійший для неї. Чи такий що нині купите за кілька долярів а завтра вже не стане ні забавки ні виданих гроший? Тому раджу кождому хто хоче купити гарну річ на дарунок для своїх дітий, нехай замовить у мене Граюче Колисане Крісло (колибач). Воно само грає, коли дитина сяде і заколише кріслом, без накручування. Коли доложите кілька долярів більше, то будете мати тревалу і гарну річ для дитини. Сей колибач не розібеться, дитина не покалічиться ані не винесе на двір як візок або що инше, де пропаде. Жиди і Поляки накликують до свого, а ми собі ідім „Свій до свого!"

Ціни колибачів з музичкою: No. I. $11.00; No. II. $9.00; No. III. $7.50. Колибачі: No. IA $9.75; No. IIB $8.50; No. IIIC $7.25. 146-48

На кождий колибач прошу присла-ти $1.00 враз з замовленнем а решту заплатите при відобраню. Моя адреса:

ANTIN ZUBRYK,
272½ VARICK STREET,
JERSEY CITY, N. J.

НА РОЖДЕСТВО В СТАРІМ КРАЮ

Ті котрі желають бути в Европі і спільно зі своїми рідними пересьвяткувати РОЖДЕСТВО мають найлучшу нагоду тепер їхати під охороною нашого провідника Доб. Евгенія Рейховського, котрий відїздже в поворотці до Европи. Доб. Рейховський буде помагати в всяких потребах в часі подорожи. А також буде слідити за Вашими багажами, щоб Ви могли в цілости перевести на місце призначеня. Тому ті, що желають прилучитись до партії зволять ласкаво прислати 20 дол. завдатку на замовлення місця на корабли.

Всі желающі спровадити свою рідню до Америки мають найлучшу нагоду мати на услугах Доб. Рейховського, котрий їде в тій цили, щоб віднайти Ваших рідних і привести їх до Америки. Ви можете самі зрозуміти яку велику поміч ми дамо для Ваших рідних котрі можливо ніколи не їздили та неможуть дістатись до Злучених Держав.

Се вже третий із ряду з наших представників котрого посилаєм до Европи на жаданнє наших клієнтів, щоб дати наглу поміч їх нуждаючій родині в старім краю. Отже хтоб хотів скоро спровадити свою рідню або передати грошеву поміч на РОЖДЕСТВО нехай сейчас напише до нашого банку.

ЯК ХОЧЕТЕ скоро вислати гроші до КРАЮ, то наш банк чесно Вас обслужить. Гроші вимінюємо після біжучого щоденного курсу та пересилаємо до краю ТЕЛЄГРАФІЧНО, МОНЕЙ ОРДЕРОМ І БАНКОВИМ ДРЕФТОМ як найскорше і під повною гарантією. НАШ БАНК СТОЇТЬ В ТІСНІЙ ЗВЯЗИ З ЕВРОПЕЙСЬКИМИ ДЕРЖАВНИМИ БАНКАМИ, тому всяка посилка єсть певна, скора і дешева. Посилаючі гроші через наш банк дістають ОФІЦІЯЛЬНІ ПОСВІДЧЕНЯ „РЕСИТ" яко запоруку своєї посилки, та доручаєм власноручно підписи краєвої почти.

У всіх потребах пасажирських і банкових просимо звертатись особисто або листовно на адресу: 41—

HENRY C. ZARO, BANKER,
39 COOPER SQUARE, DEPT. U. F. **NEW YORK, N. Y.**

РОДИМЦІ!

Telephone Lenox 6596

Коли задумуєте виїхати до старого краю **на найліпших поспішних кораблях прямо і без пересідання до Гданьска Ротердаму, Гамбурга, Бремен і т. д.** або спровадити когось з родини з краю, зголосіться або пишіть до:

HARLEM FOREIGN EXCHANGE
SANN & SANN, 141вс—
1946 SECOND AVENUE, рir 100-ої ул., NEW YORK, N. Y.

Також пересилаємо гроші до краю долярами. Виробляємо пашпорти і аплікації. Полагоджуємо всякі справи нотаріяльні. Всякі інформації безплатні.

30

ПАТЕНТИ

Книжочка з інформаціями в патентових справах буде післана ДАРОМ на жаданнє.

ВИНАХІДНИКИ
і другі пишіть по ню.

Імя A. M. WILSON є знане через 30 ЛІТ і кожда патентова справа нам віддана узискає найліпше полагодженє. Пришліть модель або рисунок свого винаходу до провірения. 19с28с—

Пишіть днесь по українськи по українську патентову книжку на адрес:

A. M. WILSON,
Inc.
Registered Patent Attorneys,
310 VICTOR BLDG.,
WASHINGTON, D. C.

КУПУЙТЕ

СТІННІ КАЛЕНДАРІ НА РІК 1921

І украшуйте ними вашу хату. Маємо дуже гарні релігійні календарі в кольорових образах:

1. Ісус Христос.
2. Матер Божа.
3. Матер Божа з Дитятком.
4. Тайна Вечеря.
5. Ісус в Оливнім Городі.

До кождого образа є причіплений великий календаріюм в червоними святами і неділями.

Поодинокий календар коштує 50 центів, а 5 календарів нараз вишлемо за $2.00.

Кромі календарів релігійних маємо великий вибір календарів світських з гарними малюнками і краєвидами, по тій самій ціні.

Пошукуємо агентів до розпродажі наших календарів.

Пишіть до нас і присилайте замовлення і гроші на адресу:

HRISHKO BOOK STORE,
437 NORTH 6th AVENUE,
SCRANTON, PA.

ДРІБНІ ОГОЛОШЕННЯ.

Оголошення женитьби не приймаєсь. — За одно поміщенне платиться 10 центів за стрічку (5 слів), два і більше поміщень 7½ цента за стрічку від кождого поміщення. Після сих цін на дворазове оголошенне з 6 стрічок належить присилати $1.00. Оголошення продажи фарм приймається лише такі, коли в них є подана сама річ яка є на продаж, інвентар, запаси, положенне і ціна. Рішучо не приймаєсь оголошень з всякими дивовижними описами, висловлюванне надмірної прихильности для костумера і напади на других продавців.

В справі поміщуваних оголошень на адресу „Свободи", не належить запитуватися адміністрацію а писати прямо на таку адресу, яка є подана в часописи. Адміністрація не має обовязку відкривати імен сторін, даючих анонімну адресу.

ОБМІНЯЮ свою посаду дякоучителя в Ню Кенсінгтон, Па., за місце дякоучителя при котрійсь парохії в околици нюйорській від дня 15. грудня с. р. Котрий з пп. товаришів в нюйорській околици хотівби зробити таку обміну, зволить зголоситись до мене листовно: PAUL GAZDUN, 1225 3rd Ave., New Kensington, Pa. 46-48

Пошукую свою сестру **МАРІЮ СУЗАНСЬКУ,** з села Городниця, повіт Гусятин, Гал. Має перебувати в Торонто, Канада. Від кількох літ не маю про неї вістки. Вона сама або хто про неї знає, зволить зголоситися до: PAUL SUZANSKY, 155 Washington St., New York, N. Y. 45ч51

ЕКСТРА! Конець прийшов для злодіїв і ошустів! Хто Вас обікрав або ошукав? Де твій муж або жінка? Прийдіть зі своїми клопотами до нашого офісу до одинокого українського детектива Михаїла Ґеллес, капітана Резервової Поліції. Приймаємо справи по цілій Америці. Порада даром. Повне вдоволенне. Памятайте на адресу: **MICHAEL GELLES, 299 Broadway, New York City — Telephone: Worth 3515.** 100—

ЩАСЛИВІ ДНИ!

Наступлять для тих Українців в Америці, котрі будуть знати англійський язик. Коли Ви до сего часу не володієте ним, то впишіться до нашої школи а в протягу 3 місяців Ви будете читати, писати і говорити по англійськи. Пробні лекції і подробиці висилаємо за 10 цнт. грішми або марками, можна і канадійськими. Адресуйте: 95-98

FIRST AMERICAN PREPARATORY SCHOOL,
Dept. 46, 525 West 47th St.,
New York City.

АКРОН, О. АКРОН, О.

УКРАЇНСЬКИЙ ОФІС.

Продажа шифкарт до краю і спроваджування родин з краю. Справи нотаріяльні і адвокатські. Продажа фарм і домів. 113с146

Звертайтеся до:

UNION REAL ESTATE CO.,
307 Guth Otis Bldg.,
38 So. Howard St., Akron, O.

ПРАВДИВИЙ

МІД

В ВОЩИНІ 65 ЦЕНТІВ
В СЛОЇКУ ОДНОГО ДОЛЯРА.
З пасіки Володимира Корецького.

Замовлення враз з грішми засилайте на адресу: 37с52

VLADIMIR KORECKI,
Midland Ave., Park Ridge, N. J.

ПРОФ. ДОКТОР ДЕЙЧ

ДОКТОР МЕДИЦИНИ 134с—

Лічить особисто з успіхом всякі недуги мущин, женщин і дітий.

Dr. DEUTCH,
229 E. 14th St., New York City.
Тел. Stuyvesant 933.

ЗА ВИПЛАТУ

посилок грошевих в старім краю гарантує цілковито: 131—

HENRY J. SCHNITZER
STATE BANK,
141 Washington St., New York.

ХТО МАЄ ЗАМІР

спровадити знакомих або родину з краю до Америки а жадає інформацій в тій справі. хай зголоситься до: 43—

IMMIGRANT AID CO., Inc.,
49 E. 7th Street, New York City.

НОТИ

Велика нагода для диригентів. Всілякі ноти церковні, світські і партитури. Нотні книжки церковні, як також першорядна скрипка і инші річи потрібні диригентам. Зголошуватись на адресу: 37с52

МАРІЯ ГУНДИЧ,
BOX 96, PARK RIDGE, N. J.

АДВОКАТ

O. H. DROEGE

49 E. 7TH ST., NEW YORK

Розмовитесь по українськи.

Години урядові від 4. до 8. пополудни кождого дня, окрім неділь і свят. 08—

ВСЕСЛАВЯНСЬКА АҐЕНЦІЯ

ПРОДАЄ ШИФКАРТИ на всі лінії.
СПРОВАДЖУЄ родини з краю.
ПЕРЕСИЛАЄ І ВИМІНЮЄ гроші.
ПОЛАГОДЖУЄ справи нотаріяльні.
ВИРОБЛЯЄ пашпорти.
УДІЛЯЄ всяких порад в справах краєвих і американських.

Пишіть і заходіть впрост до:

ALL SLAV AGENCY,
STEPHEN DEMBITSKY
204 WEST 27th STREET,
NEW YORK, N. Y.

Чотири бльоки від стації ПЕНСИЛЬВАНІЯ. 42чс49

ДО КРАЮ

найліпше випроваджує: 131—

HENRY J. SCHNITZER
STATE BANK,
141 Washington St., New York.

ДР. ІВАН СМІТ

ЛІКАР УКРАЇНЕЦЬ. — СПЕЦІЯЛІСТ ОПЕРАТОР.

ДОКОНУЄ НАЙТЯЖЧІ ОПЕРАЦІЇ МУЩИН, ЖЕНЩИН І ДІТИЙ, СПЕЦІЯЛЬНО ПРОПУКЛИНУ (Т. Є. КИЛУ), ЛІЧИТЬ З ПЕВНИМ УСПІХОМ РЕВМАТИЗМ, НЕДУГИ ЖОЛУДКОВІ, СЛІПУ КИШКУ, ГЕМОРОЇДИ, ГРУБІ ЖИЛИ, НІС, ГОРЛО, УШИ І ИНШІ НЕДУГИ МУЩИН І ЖЕНЩИН. ЄСЛИ ХТО НЕ МОЖЕ ПРИЙТИ ДО МЕНЕ, ТО НАПИШІТЬ ЛИСТ І ОПИШІТЬ ВСЮ ВАШУ НЕДУГУ, ЗАЛУЧІТЬ МАРКУ НА ВІДПОВІДЬ.

Dr. JOHN SMITH, Jr.,
327 EAST 17TH STREET,
NEW YORK, N. Y.

Години урядові: 12—2 попол. і від 6—8 вечер, а в неділі і сьвята від 10-тої рано до 2-гої пополудни.

Телефон: Stuyvesant 4493.

ДО КРАЮ можете відїхати через ГАМБУРҐ і друті порти працюючи на корабли пару годин денно при легкім занятю. Звертайтесь сейчас до: 22—

GREENWICH LABOR AGENCY,
129 Greenwich St., New York, N.Y.

ВОЛОДИМИР РОСОВИЧ

УЧИТЕЛЬ МУЗИКИ



Склад інструментів та приборів музичних, як рівнож українських, російських та румунських рекордів КОЛЮМБІЯ і грамофонів. 43с—

Замовлення висилає сейчас.

W. ROSOWICZ,
148 COURT ST., BOSTON, MASS.
2-гий поверх близько Scollay Square.

З КРАЮ

найскорше спроваджує: 131—

HENRY J. SCHNITZER
STATE BANK,
141 Washington St., New York.

ОСЬ ТУТ ЩЕ ОДИН

$5,000,000 склад живности

З ВОЄННОГО ДЕПАРТАМЕНТУ

МЯСА В БЛЯШАНКАХ



Таку скількість ґарантованого мяса в бляшанках розіслано послідного тижня до всіх частий Злуч. Держав і розпродано посередно соткам тисяч родин, та таким робом добра якість і низька ціна завернула час до перед-воєнних днів. Отсе друга державна спроба ослабити розмах дороженечі. Подана ціна — се ціни гуртовні, однак в приближеню можна узнати скілько належить платити спродавчикам. Без зволікання жадайте від свого спродавці-сторника мяса в бляшанках, яке безперечно повинно бути в него на складі — воно дає дохід спродавцеви і щадить гріш у покупця. В противному случаю повідомте нас почтовою карткою подаючи його адресу.

Ціни і опуст для перепродавців в теперішнім часі:

Ціни воєнного департаменту мяса в бляшанках слідуючі:

CORNED BEEF		ROAST BEEF	
No. 1 cans	15c per can	No. 1 cans	9c per can
No. 2 cans	27c per can	No. 2 cans	18c per can
1-lb. cans	18c per can	1-lb. cans	12c per can
1-lb. cans	18c per can	2-lb. cans	24c per can
6-lb. cans	$1.00 per can	6-lb. cans	70c per can
CORNED BEEF HASH		**BACON**	
1-lb. cans	15c per can	12-lb. cans	$2.50 per can
2-lb. cans	30c per can		

Табличка опусту.

Опуст на купні мяса в бляшанках почавши від 15. новембра 1920 є слідуючий:

$250 to $1,000, Net. — **$2,501 to $4,000, 10 per cent.**
$1,000 to $2,500, 5 per cent. — **$4,001 and over, 20 per cent.**

Кошт комплетної висилки карою поносить правительство хотяй ціна закупна не досягне $4,001.00, притім покупець не тратить право до 20% опусту.

Закупно до $50.001— покористовуеться 24%
Закупно до $100.001— покористовуеться 28%
Закупно до $500.001— покористовуеться 32%
Закупно до $1,000.001— покористовуеться 35%

Се значить що сума закупна одного покупця в карах за цілий час буде вчислена і приналежний опуст згідно з сумою буде забезпечений.

ДОСТАВА МІСЦЕВА не менч одної кари їде на кошт правительства до кождої місцевости в Злучених Державах в обсягу 20 миль від головного складу, куди справлено висилку.

Шліть замовлення до найблизшого офісу правительственного відпродажу на слідуючі адреси:

New York City, 461 8th Ave.
Boston, Mass., Army Supply Base.
Chicago, Ill., 1819 West 39th St.
Atlanta, Ga., Transportation bldg.
San Antonio, Tex.
San Francisco, Cal.

SURPLUS PROPERTY BRANCH, OFFICE OF THE QUARTERMASTER GENERAL, MUNITIONS BUILDING, WASHINGTON, D. C.

ХУСТКИ

ЛІТНІ І ЗИМОВІ, ШОВКОВІ І ВОВНЯНІ, МОЖНА НАБУТИ ПІД АДРЕСОЮ: 77с—

UKRAINIAN BAZAR,
168 East 4th Street,
NEW YORK, N. Y.



ЛІКАРСТВА ДЛЯ НЕДУЖИХ

Молодість Бальзам	$5.00
Бальзам на подвиганне в середині	3.00
Бальзам на безсонність	2.00
Кроплі на корчі в жолудку	2.00
Пігулки на конвульсії	5.00
Кроплі до очий від запалення	2.00
Лік на Солітер	5.00
Порошок до усування волося з лиця і тіла	1.00
Волосоріст до поросту довгого волося	2.00
Вусоріст до поросту довгих вусів	1.00
Пілюли від ругматизма і простуди	3.00
Масть до натирання від руматизма	2.00
Жолудковий бальзам від катару жолудка	2.00
Пігулки до очищення жолудка	1.00
Фарба на сиве волосе (на всі кольори)	3.00
Масть на прищі, корости і лишаї	2.00
Геркулес, до скріплення сил і апетиту	2.00
Крім і мило до гарного лиця	1.25
Успокоюючий бальзам на нерви	2.00
Лік від простуди і інфлюенци	3.00
Бальзам до очищення зіпсутої крови	3.00
Пігулки від болю голови	2.00
Порошок на пітніючі ноги	1.00
Лік від геморої дів	2.00
Масть до катру в носі	1.00
Краплі до болю зубів	1.00
Лік проти болю в горлі	2.00

Як Ви недужі на яку хронічну або задавнену хоробу, прийдіть до нас а наш доктор Вам напевно поможе. До нас тілько 20 мінут їзди з Ню Йорку. З усіх частий Америки а навіть з Канади хорі їдуть до нас за помочию. Ми і Вам добре поможемо.

Пишіть по катальоґ або прийдіть зараз до нас. Листи, гроші і моні-ордери належить адресувати до:

ST. MICHAEL MEDICINE CO.,
Incorporated
DEPT. D
CARLSTADT, N. J.

МІСЦЕВІ ОГОЛОШЕННЯ.

ҐЕАТРАЛЬНІ ПРЕДСТАВЛЕНЯ.

(В сій рубриці містимо оголошення театральних представлень, концертів і забав, не подаючи у них точок програми, імен осіб беручих участь і безкорисних помічників).

NEW YORK, N. Y.

Драматично-Співацький Кружок товариства **„Українська Бесіда"** відограє **в пятницю, 10. грудня 1920 р.** драму в 5. діях, Квітки-Основяненка, **„ЩИРА ЛЮБОВ"**, в Українськім Народнім Домі, 217-219 East 6th St., New York, N. Y. Режісер: М. Кречківський. Дірігент: М. Корикора. Початок о годині 7.30 вечером. Ціна місць: 75 і 65 центів. Музика перворядна. 46-47

Пригадуєсь, що **в неділю, дня 19. грудня 1920 р.,** відограє „Українська Бесіда" також пораз перший трагедію в 5. діях, А. Маковського **„Чародійка кума Марта".** ВИДІЛ.

LUDLOW, MASS.

Заходом **Читальні „Просвіти"** відограється **в суботу, 4-го грудня 1920 р.** представленне **НЕВОЛЬНИК,** драма в 5-ох діях, зі співами і танцями, на Польській гали, Raplius St., Ludlow, Mass. З огляду, що се представленне еще не було гране в сих околицях, просимо всіх щирих Українців і Українок прибути на се представленне. Початок точно о годині 7-ій вечером. 144-45 КОМІТЕТ.

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДЕ З СКРЕНТОН І ОКОЛИЦІ!

ДНЯ 12. ГРУДНЯ С. Р.

о годині 2.30 пополудни відбудеся

В ГАЛИ Y. M. C. A.,
419 Mulberry St., Scranton, Pa.

ВСЕНАРОДНЕ ВІЧЕ

в справі несення помочи рідному краєви.

Не ми Вас кличемо, але проши баючий голос роспуки наших рідних, що витягають руки о поміч. Чи маємо з обоятностию придивлятися мукам і горю нещасних? Чи маємо бути глухі і німі на плач і зойк, що гнітять душу наших діточок? Чи маємо бути тим шумовинням, що відрікаєся батька, матери, своїх рідних, своєї вітчини?

Ні! Ні! І еще раз ні!

Ми прийдем всі, а хто має закамєніле серце, хто недбає про свій народ, хто любує придивлятися мукам свого рідного народа, сей най неприходить. Історія хай запише собі його як виродка, а народ хай оминає його як зрадника. 46

ЗА ТИМЧАСОВИЙ КОМІТЕТ:

О. Хомяк, Др. Кульчицький,
Юрій Крайківський.

НЕДУГИ МУЩИН

Я є єдиноский специяліст недуг мужеських в Пітсбургу, котрий говорить по українськи.



Найдовше істнуючий, найусьпішнійший і заслугуючий на довіре специяліст недуг мужеських, котрий усе своє знане і довголітну практику віддає для услуги недужих.

DOCTOR LORENZ

17. поверх, фронт.

644 Penn Ave., Pittsburgh, Pa.

Урядові години: Щодня від 9. рано до 8. веч. В Пятниці від 9. рано до 8 веч. В неділі від 10. до 2.

SANTAL CAPSULES MIDY

МОЧОВІ ВІДХОДИ регулює в 24 ГОДИНАХ

Кожда пачка має напись MIDY

Уникайте підробів

ВІДЗИСКАНЕ ЗДОРОВЛЄ

Тепер є щасливий, а думав, що не найде вже помочи.

До Д-ра Ганнона, 146 E. 14th Street, New York.

З радістю повідомляю Вас, що я находжусь в добрім здоровлю і я чуюсь дуже добре. Я роскажу Вам свої клопоти, які я перебув перед тим, як я зайшов до Вашого офісу. В часі коли я явився до Вас, я Вам не сказав що я був під лікарським доглядом в Стамфорд від падолиста 1917 до мая 1918. Лікар не міг мені помочи і сказав мені, щоби я удався до якого доброго лікаря в Ню Йорку. Тоді мій приятель завів мене до специяліста, лікаря, котрий мав 30-літну практику на недугах, яку я терпів. Він оглянув мене і я оставав під його доглядом від мая 1918 до серпня 1919 р. Тоді я був втратив зовсім надію, як я прийшов до Вас. Богато можна написати про ті мої клопоти, але я є тепер дуже щасливий. Я завдячую Вам і брак мені слів до висказання Вам моєї вдячности.

З поважанием
Mr. D. O'BRIEN
315 Greenwich Ave., Stamford, Conn.
27. падолиста 1919 р.

Коли терпите на якусь нову повстанку або застарілу недугу а потребуете помочи специялісти прийдіть до мене безпроволочно, а я зроблю для Вас те, що мні зробив і для других.

ДОВОДЖУ ДО УСПІХУ

скоро, гірвало і за малу нагороду, без ніякої перерви у Вашім занятті. Мої офіси находились через довгі роки в тімсамім будинку, і мене знають як осторожного, певного і успішного специяліста. Одна візита в моїм офісі і точна екзамінація упевнить Вас, що я зверну Вас на дорогу яка веде до здоровля.

КОЛИ ВИ ТЕРПИТЕ

нервовий розстрій, завороти, ослаблене, кровні і скірні недуги, мачиться Вам в очах, слаба память слабі і неповні нерви, безсонність, болі в карку і крижах, ревматизм і безвладність у ногах, слабість горла, жолудка і недомагання кишок, болі невральгічні, горячку на язиці і запір, ТОДІ НАВІДАЙТЕСЬ ДО МЕНЕ.

ПРИМІНЮВАННЄ ЕЛЄКТРИКИ, ЗАШКІРНІ ВСТРІКУВАННЯ І ІНГАЛЯЦІЙНІ МЕТОДИ УПЕВНЯТЬ ВАС ПРО УСПІШНІ ВИСЛІДИ ЛІЧЕННЯ.

Порада зовсім даром. Прийдіть нині Не відкладайте.

DR. HANNON

СПЕЦІЯЛІСТ

146 EAST 14th STREET,

Напроти Tammany Hall, New York.

Години офісові: Денно від 9. рано до 4. попол. Вечер: від 6. до 8. В неділі і признані свята: від 10 до 2. в полудне лише.

Осібний почекальний покій.

В КОЖДІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ХАТІ ПОВИННА НАХОДИТИСЬ ЧАСОПИСЬ „СВОБОДА".



ДО ХОРИХ ЛЮДИЙ ПО ВСІХ ЗАКУТИНАХ ЗЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВ

Др. Б. ГОГЕНБЕРГ,

СЛАВНИЙ СПЕЦІЯЛІСТ ЗІ СТАРОГО КРАЮ

поручає всім терплячим Українцям, так мущинам як і женщинам свої успішні лікарські услуги.

ЛІЧИТЬ З НАЙЛІПШИМ І НАЙПЕВНІЙШИМ УСПІХОМ РЕВМАТИЗМ, ВСЯКІ НЕДОМАГАНЯ ЖОЛУДКОВІ, НЕДУГИ УТРОБИ, НИРОК, ЗГРУБЛЕНЄ ЖИЛ, ГЕМОРОЇДИ, НЕДУГИ СКІРНІ, РІЖНІ ЗАТРОЄНЯ КРОВИ, ЗАПАЛЕНЄ СЛІПОЇ КИШКИ І Т. Д.

Доконує всякі найтяжші операції мущин, женщин і дітий в своїм офісі або в домі пацієнтів, специяльно же на пропуклину, при помочи специяліста з Відня.

Коли би хтось не міг прийти особисто, нехай опише листовно з повним довірем свою недугу, а дістане совісну і безплатну пораду.

На відповідь залучіть поч. марку.

Dr. B. HOHENBERG

304 — 2nd Avenue,

(між 17. и 18. улицею)

NEW YORK

Години офісові: щоденно від 8-мої рано до 8-мої вечер.

Телефон: 1882 Stuyvesant

НОВИНКИ.

Безробітте причиною злочину.

Люіс Сесіер, 40-літний бездомний мущина в Ню Йорку, взяв в руку камінь і шпурнув ним з цілої сили у виставове вікно великого склепу братів Гімбел. Розбивши величезну шибу, він став оглядатися пильно за поліцаем, а не знайшовши жадного, пішов прямо до недалекого поліційного бюра і там просив, аби його арештували. Поліційному поручникови Вестови Сесіер здав ось-такий рапорт: „Недавно тому я шукав за роботою по цілім Ню Йорку і не міг знайти ніякого заняття. Огірчений своїм неповодженнєм, я кинув крізь вікно камінь і за се дістав 30 днів арешту. Нині я вийшов з вязниці і знов цілий день шукав по місті за якимнебудь заняттєм. Колиж і сим разом мені не повелося, то я постановив собі дістатися назад до кріміналу і в тій цїли вибив виставову шибу". Його зараз замкнули і будуть судити за злобний намір ушкодження чужої власности.

Нові індустрії в Манітобі.

У звідомленю головного американського консуля в Канаді, І. Бретіна, говориться, що у Вінніпегу зорганізовано кооперативну фабрику убрань і заінкорпоровано її на 200.000 долярів. Вона вже є в русі і тепер там працює около 40 робітників шеровців. Покищо кооперативна фабрика убрань виробляє лише мужеські убрання, але в короткім часі зачне виробляти також і женські убрання та сукняні мужеські шапки. До фабрики закуплено модерну машинерію, при помочі котрої висше згадане число робітників може виробити 600 убрань тижнево. З весною головний заряд кооперативи плянує збудувати свою власну фабрику, в котрій буде працювати що найменьше 500 людий. Заряд вірить, що кооперативна фабрика буде доставляти убрань для всіх дрібних торговців в західній Канаді, а в додатку відкриє свої власні склепи.

Недавно у Вінніпегу основано також автомобілеву корпорацію з капіталом 3,000.000 долярів, цїлию котрої є достарчувати дрібним торговцям в західній Канаді автомобілів і троків ріжної якости. В Норвуд (передмістє Вінніпегу) також зорганізовано автомобілеву компанію з капіталом 1,000.000 долярів, котра в короткім часі упорядкує свій завод, в якім найде заняттє велике число робітників.

В Сейнт Боніфес (близко Вінніпегу) побудовано одиноку в Манітобі фабрику дестиляції оливи. Оливу спроваджувати-муть з Тексас і тут будуть її дестилювати для ужитку мешканців західної Канади.

Нещасливий упадок.

Валтер Гортон, 50-літний фармер з Гров Валей, Н. Й., стоячи на стирті сіна, стратив рівновагу і впав навзнак на землю. Він убився на місци, зломивши собі карк.

Щасливий орач.

Один фармер в Камерука, Австралія, орючи своє поле, виорав грудку золота, що важить 39 унцій, а вартує на грошеву міру 925 долярів.

Лічать згущеним воздухом.

Тепер починають лічити хорих згущеним воздухом. Саджають хорих до кімнати, де напомповують воздух від 5 до 20 фунтів тисненя на один квадратовий цаль, і так лічать ревматизм, хороби серця, параліж і инші недуги. Згущений воздух робить хорих спокійними, спроваджує на них спокійний сон і скріпляє круженнє крови.

Огневі страти Канади.

За місяць жовтень Канада потерпіла заподіяну огнем шкоду на суму $2,467.901. За перших 10 місяців біжучого року Канада стратила через огні $21,215.299.

Коштовна справа.

Голосованнє, чи західна Канада має бути „суха" чи „мокра", коштує Канаду $750.000.

Нові кораблі.

Тепер зачинають робити кораблі, які буде пхати вперед вода. Воду напомповується, а опісля випускається, отже та вода, опираючись о воду ріки, озера чи моря, пхає корабель наперед. Після того, з якою силою виходить вода на котрім боці, корабель звертає напрям — не треба отже керми. Такий корабель може плисти вперед і своїм боком та не потребує такої глибини як корабель зі шрубою.

Пес убив з рушниці свого пана.

Герберт Е. Вейр з місцевости Йорк, Мейн, удався до ліса на лови. Там він, відпочиваючи, оперся на рушницю і почав бавитися зі своїм псом. Пес скочив на груди свого пана, але так нещасливо, що одною ногою станув на відведений від стрільби курок. Рушниця випалила, а вистрілена куля влучила Вейра в праве око і положила його на місци трупом.

Закурюють люльки рублями.

Один британський урядник, що приїхав недавно з Криму до Лондону, говорить, що в Росії закурювати люльки рублями є дешевше ніж сірниками, бо 100.000 рублів рівнається 4 долярам, а пачка сірників коштує в Росії 10.000 рублів. Тож нема чого дивуватися, що закурити папіроску або люльку сторублівкою коштує танше ніж сірником. Богатий край — нема що казати!

ПАТРІОТИЧНІ ЗАЛІПКИ ДО ЛИСТІВ

з Володимирівським золотим тризубом на синім поли і округлій формі; 1¼ цаля в перекрою.

12 штук 25 цнт. марками.

До набутя в:

"SVOBODA"

83 Grand Street, Jersey City, N. J.

Богата жебрачка.

Між лахами одної жебрачки в Лионс, Франція, інспектори публичного здоровля знайшли французьких зелізничих бондів на суму $4.000, банкову книжочку на $20.000 і богато дрібної монети. Старушка має 80 літ, а жебрає ще від 20-го року свого життя.

Німці купили молоко в Канаді.

Німеччина купила у фабриці в Ст. Томас, Онт., 10 вагонів згущеного молока. Се молоко має бути як найскорше доставлене до Гамбурга.

Згоріло четверо дітий.

В місцевости Біг Понд, Нова Скотія (Канада), згоріло оноиді четверо дітий. Хата панства Мекізак занялась о годині 10.30 в ночи, коли вже всі спали, і огонь так скоро обхопив цілу хату, що про ратунок дітий не можна було нічого й думати. Виратувано заледви одну дитину, причім обоє родичі дуже сильно попеклися.

Ловля китів у Канаді.

Міністерство риболовлі в Канаді оповістило, що при побережах Британської Колюмбії (над Тихим океаном) зловлено сього сезону 1.000 китів.

ВАЖНЕ ДЛЯ ТИХ, ЩО ХОТЯТЬ ПОМОЧИ РОДИНІ НА РОЖДЕСТВО.

УКРАЇНСЬКА ЕКСПОРТОВА КО.

ФІЛІЯ АМЕРІКАН ЕКСПРЕС КО.

Висилає під ґваранцією доляровими чеками гроші з лістою до Земельного Банку у Львові так, що гроші будуть виплачені в протягу чотирох тижнів. За гроші повна ґварантія. Гроші тепер вислані, будуть доручені перед Святами.

ВИРОБЛЯЄМО ПАШПОРТИ В ПРОТЯГУ 24 ГОДИН.

Купимо Вам шіфкарти по ціні компанічній на найліпші експресові кораблі.

Пишіть лише до одинокої чисто української Експортової Компанії.

Ukrainian Export Co., Inc.

318 BROADWAY, NEW YORK, N. Y.

ФІЛІЯ: 684 JOSEPH AVENUE, ROCHESTER, N. Y.

ФІЛІЯ: 24 VAN BUREN STREET, PASSAIC, N. J.

НОВІСТЬ! ГОДИННИК З ЗАЗУЛЕЮ!

Щойно отримали ми з Европи невелику скількість годинників з зазулею, про які тут згадуємо. Годинники отсі справлені з коштовного і трівкого дерева, ручна артистична різьба, і кождому подобаються. КУКУ-ГОДИННИК незрівнаний матеріялом, має в собі дуже добру і сильну машинерію і вказує точно час на мінути. На верху є дверцята з відки вискакує зазуля і кукає кождої пів години і кожду годину а рівночасно відзивається дзвінок, і творить гармонійний звук. Такий годинник є прикрасою хати, а в додатку куканнє пригадає Вам старокраєве життя в маю. Виріб і краса отсих годинників вартає великі гроші, одиак ми даємо їх по можливо найнизшій ціні, щоб дати нагоду покупцям набути таку гарну річ. Ніяка фірма не має таких добрих годинників з зазулею, лише наша. Ми спровадили свій товар з Европи і будемо розпродувати доки вистарчить запас. 140c149



Маємо два роди годинників: No. 1. Годинник середнього розміру, гарно різьблений, зазуля кукає кождої пів години і кожду годину, тільки разів скільки є години. Ціна такого годинника $17.75. No. 2. Годинник більшого розміру, по артистичному різьблений, з зазулею, яка кукає кождої пів години і що години. Ціна за сей годинник $23.75. Кождий такий годинник вартає більше від поданої ціни—ґарантований на 25 літ і тому покупці вповні з него вдоволені. Отже єсли хочете один з таких чудесних годинників З ЗАЗУЛЕЮ, то пришліть нам $2.00 задатку і напишіть котрий з годинників замовляєте, решта доплатите при доставі годинника на подану Вами адресу.

Замовляйте сейчас заки запас на складі. Адресуйте:

PRACTICAL SALES COMPANY,

1219 NORTH IRVING AVE., Dept. 66, CHICAGO, ILL.

ДАРОМ прегарну ручку вишлемо кождому хто нам подасть свою адресу і кілька адресів своїх знакомих. 131—

Пишіть до:

HENRY J. SCHNITZER STATE BANK,

141 Washington Street, New York, N. Y.

ЧОМУ ЛЮДИ В ДАВНІЙШИХ ЧАСАХ БУЛИ ЗДОРОВІШІ І ЖИЛИ ДОВШЕ?

Відповідь коротка і ясна, котру вам кождий СОВІСНИЙ лікар потвердить. Тому, що людський организм в разі хороби незатроювали ріжними медицинами лиш куровали природними способами.

МУЩИНИ І ЖЕНЩИНИ.

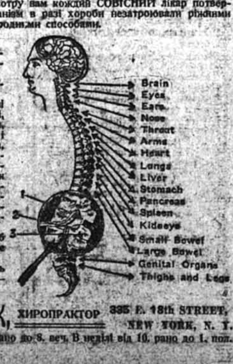
По що платити подвійні кошта а се: за опіку лікарську і медицину?

Моя метода лічення без медицини осягає СКОРІ УСПІХИ.

Єсли ви терпите на хронічні долягливости як прим. шкірні, нервові, жолудкові, ревматизм, болі в крижах, запір, заворот і біль голови, прищі, катар носа, горла, параліж, стрикання в ухах, недочуванте, отяжлість, короткий віддих, ослабленнє рук або ніг, частий уплив мочи, биття серця, хороба нирок і так далі, се лиш ознаки, що ваш организм не в порядку і потребує негайної направи.

Як довго Ви не хорували, хтоб вас не лічив без успіху, не тратьте надії.

Прийдіть до мене, засягніть моєї поради. 134c—



ПОРАДА ДАРОМ.

Др. АНДРЕЙ БОРАК, ХИРОПРАКТОР 335 E. 18th STREET, NEW YORK, N. Y.

ГОДИНИ ПРИНЯТТЯ: Від 10. рано до 8. веч. В неділі від 10. рано до 1. пол.

Рад з гармат.

З гармат, уживаних на війні, видобувають тепер хемічний первень рад. Так В. Флечер назбирав його дуже богато, бо пять грамів, з чого була би ложочка від ґербати наповнена вверх. А що рад утікає зі звичайних сховків, то зроблено на нього оловяну шафу, яка важить півтора тони. Така скількість раду коштує около пів міліона долярів. Рад має величезну вартість при наукових дослідах.

Термопиль.

Термопилем зветься такий термометер (тепломір), який вкаже на присутність чоловіка навіть на 200 ярдів далеко. При термометрі є зеркало з иншими приладами і коли від якогось тіла, теплійшого від окружаючий воздух, падають на зеркало термометра проміні тепла, то сей термометер зараз се зауважить. В холодну ніч сей термометер покаже на віддаль 600 стіп, що там є тепле людське тіло, але треба зеркало термометра в ту сторону звернути. Таких термометрів уживано підчас теперішної війни.

Марс є безлюдний.

Шведський хемік Сванте Арреніюс оповістив недавно, що на Марсі не тільки нема людий, але взагалі нема ніякого життя. Тепла і води є там дуже мало. Марс — планета пустинна. Воздух там рідший ніж на землі.

БАЛТИЙСЬКО-АМЕРИКАНСЬКА ЛІНІЯ РОЗПОЧИНАЄ ПЛАВБУ В СІЧНИ 1921 Р.

Балтийсько-американська лінія, давнійше російсько-американська лінія, висилає свій перший корабель з Ню Йорк до балтийських портів в першій половині січня 1921 р. В приблизному часі вирушить корабель з тої сторони океану. Бальтімор (попередньо Курск), Балтара (попередньо Цар), Балтіде (попередньо Цариця), добре знані нашим Українцям компанійні кораблі злаженї тепер незвичайно вигідно для імігрантів і туристів до і з балтийських портів.

Офіс балтийсько-американської лінії в Ню Йорк, зістав повідомлений, що для вигоди подорожників в Данціґ, компанія в тім же порті усталить два кораблі: Мітав і Рус як приют для подорожників.

Балтийсько-американська лінія (давнійше Руско-Американська лінія) перейняла для потреби подорожніх великий гарний іміграційний дім в Лікаві, виставлений попередниками. Тут згадана компанія буде власниками своїх пристаний і будівлі з офісами де подорожники сеї лінії зможуть дістати всякі інформації і пораду.

УКРАЇНЦІ БЕРІТЬСЯ ДО БИЗНЕСУ!

Многі Українці, котрі закупили у мене ШТОРИ, ДОМИ, ФАРМИ, дійшли тепер до маєтку. Я маю около 16 літ практики у сім бизнесі і радо займусь кождою Вашою потребою купна чи продажи.

Офіс находиться у власнім домі. 129-31c—

ВАСИЛЬ МАТОЛИЧ,

N. E. COR. 7th & GREEN STS., PHILADELPHIA, PA.

TEL. MARKET 5456

СТРАЙКИ, БЕЗРОБІТТЄ І ДОРОГИЙ РЕНТ.

Кажуть що на се нема ради. Коли подумаєте і безрадно не будете тратити послідний цент виратуєте себе і свою родину від нужди. Купіть дім в Ню Йорку і околици на довголітну сплату з малим капіталом кількасот долярів. Будете даром мешкати а Ваші тенери виплатять рентом рату за дім — Купіть фарму близько Ню Йорку я не будете мали страху перед страйком і безробітем. Пишіть до нас зараз а ми маємо під рукою кільканайцять домів в Ню Йорку і Брукліні. — Кільнадесять фарм в околици Ню Йорку. Мала вплата.

Пишіть до відділу реальностий на адресу: 136—

Ukrainian Export Co., Inc.

318 Broadway,

New York, N. Y.

ВИНАХІДНИКИ

Вишліть мені модель або рисунок Вашого винаходу для езамінації. 131c—

Жадайте мою книжочку винаходів п. з. „ПОРАДНИК ДЛЯ ВИНАХІДНИКІВ", котру отримаєте ДАРОМ.—Пишіть до мене по українськи.

Marcin Labiner,

Reg. Patent Atty. (S.),

15 PARK ROW, NEW YORK

DR. M. SMITH

16 E. 7th ST., NEW YORK

Tel. Orchard 6072.

коло Церкви св. Юрія.

Говорить по українськи.

Лічить успішно недуги мущин, женщин і дітий. 144—

Найновійші електричні апарати.

ДОБРА ВІСТЬ ДЛЯ НЕДУЖИХ

Я переніс свої офіси до власного будинку під 120 EAST 29TH ST. (близько Лексінґтон Евеню). Попит за моєю лікарською услугою став так великий, що мій льокаль оказався рішучо за малий для обслуги сильно зростаючої моєї клієнтелі. Коли Ви терпите на ослабленнє нервів, биттє серця, ослаблення легких, прикру утому, завороти, болі голови з мяченнєм, ослабленнє членів тіла, гнилі рани, чиряки, катар, болі горла, болі жолудка і прищі? Сі недуги як і много инших є часто першими признаками наближаючоїся утрати здоровля і сили. Віддайтесь лїченню в початках доброму лікареви.

Важні успіхи.

Лічене електрикою і примі встрікуванє в кров серумом вакциною і бактеріною, які я уживаю, заневнює добрі успіхи. Порадьтеся мене тепер. Не відкладайте на другий день.

Недужі мущини і женщини

Не терпіть. Не зневірюйтесь. Прийдіть до мене ще нині і зверніть на дорогу до здоровля і щастя. В многих случаях всяка недуга погіршуєсь, коли їй недасться сейчас лікарську поміч. Віддайтесь мені в опіку. Скористайте з мого довгого досьвіду в лїченю хронічних, нервових, шкірних і кровних клопотів. Факти про те, що я поміг тисячам людий повинні Вас упевнити, що і Вам поможу. Запрошуєсь Вас відвідати мене.

Я ЛІЧУ

свіжі і хронічні долягливости, як прим. кровні, шкірні і нервові клопоти, недуги жолудкові, кишок і печінки, також ревматизм, болі в крижах і ВЯЗАХ, болі голови, запір, завороти, прищі і катар голови, носа і горла.

НЕ ЗВОЛІКАЙТЕ АЛЕ НАВІДАЙТЕСЬ СЕЙЧАС.

МОЯ ЛЯБОРАТОРІЯ

є добре засоблена у великий ряд ЛІКІВ для всіх недуг, які я лічу, і коли даю недужому лік, то знаю добре, що він дістане і маю певність про чистоту і силу тих ліків.

УЛАДЖЕННЄ ОФІСУ

містить найновійші ЕЛЄКТРТИЧНІ, ХІРУРГІЧНІ І МЕХАНІЧНІ АПАРАТИ і я маючи повну опитність про їх застосованнє можу їх уживати з великим успіхом для недужих.

DR. LEWIS 120 EAST 29th STREET, Близько Лексінґтон Евню NEW YORK, N. Y.

ЗАПЛАТИТИ КОЛИ ВИЛІЧИТЕСЬ З НЕДУГ КРОВНИХ АБО НЕРВОВИХ.



Офіс оснований понад 35 літ. Не лічимо нічого иншого. Уживаємо найліпших способів лічення в сьвіті. Ми се знаємо і наші пацієнти се знають. Гемороїди рішучо лічить ся без операції і болю. Ревматизм і всі недуги крови і нервів, без огляду як старі і тяжкі скоро лічить ся при можливо найменьших видатках. 104—

І подумайте над сим! Ні один доляр не заплатите, аж Ви зістанете вилічені. — Години урядові: від 10. до 5. У вівтірки і суботи від 10. до 8. В неділі від 10. до 1.

HEIDELBERG TREATMENT, 1058 Lexington Ave., (Близько 75-тої улиці), NEW YORK

ПРИ ПОВОРОТІ ДО КРАЮ І ТУТ В АМЕРИЦІ

нема ліпшого ремесла від автомобільового. Я є з краю довголітний і добрий механік і шофер з Америці. Хто вивчиться в нашій школі, той стане добрим механіком і шофером. Будете нам вдячні по всі часи. Знайте, що наша школа є одною з ліпших в Америці. Уживаєсь до науки всі найновійші моделі автомобілів. Денні і вечірні курси. Можете заробити 25-35 дол. на тиждень. Просимо зайти до нашого офісу і порадьтеся з нами. Офіс отворений і в неділі.



Записуйтесь до нашої школи. — L. Stepanoff, інструктор і механік.

Для інформації наш офіс отворений в неділі до 12. г. в пол. Пишіть по катальоґ

ARENA AUTO SCHOOL, 151 W. 54th St., NEW YORK, N. Y.

РОДИМЦІ!

ХТО БАЖАЄ ВІДІХАТИ ДО КРАЮ, АБО СПРОВАДИТИ КОГО ДО АМЕРИКИ

— ЧЕРЕЗ —

АНТВЕРПЕН ГАМБУРҐ — РОТЕРДАМ ТРИЄСТ

— І —

ИНЬШІ ПОРТИ, НЕХАЙ УДАЄ СЯ ОСОБИСТО, АБО ЛИСТОВНО З ЗАМОВЛЕНЄМ ШІФКАРТИ ДО ЗВІСНОЇ КОЖДОМУ І ТАК ДОВГІ ЛІТА ІСТНУЮЧОЇ АҐЕНЦІЇ, ГРИГОРІЯ КУНАШЕВСЬКОГО, ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ВСІХ КОРАБЕЛЬНИХ ЛІНІЙ

ВИПОВНЯЄМО АПЛІКАЦІЇ НА СПРОВАДЖЕННЄ З КРАЮ, ЯК ТАКОЖ І НА ПАШПОРТИ ВІДІЗДЖАЮЧИМ ДО КРАЮ.

ДЛЯ ТИХ ОДНАК, ЩО МЕШКАЮТЬ ПОЗА НЮ ЙОРКОМ, ВИСИЛАЄМО ВСЯКІ ПОРАДИ В ТІЙ СПРАВІ ЛИСТОВНО.

ШІФКАРТИ З КРАЮ

ДЛЯ ОСІБ, КОТРИХ БАЖАЄТЕ СПРОВАДИТИ ДО АМЕРИКИ, МОЖЕТЕ ТАКОЖ КУПИТИ В НАШІМ БЮРІ, ЧЕРЕЗ АНТВЕРПЕН, ГАМБУРҐ, РОТЕРДАМ І ТРИЄСТ ЗАЗНАЧУЮЧИ ПРИ ТІМ, ЩО МОЖУ ДАТИ ВЕЛИКУ ПОМІЧ ПРИЇЗДЖАЮЧИМ ПРИ ВИСІДАНЮ В НЮ ЙОРКУ.

ГРОШІ ПОСИЛАЄМО ДО ВСІХ ЧАСТИЙ СЬВІТА ПІСЛЯ НАЙНИЗШОГО КУРСУ.

У В А Г А!

ЄСЛИ ХОЧЕТЕ ЯК НАЙСКОРШЕ ВІДІХАТИ ДО КРАЮ, ТО ПРИХОДІТЬ ДО НАС А СПОВНИМО ВАШІ БАЖАНЯ. МИ ЗАОПІКУЄМ СЯ ВАМИ І ВАШИМ БАҐАЖОМ ПОЧАВШИ ВІД СТРІЧІ НА СТАЦІЇ КОЛІЙОВІЙ, АЖ ДО ВІДПЛИВУ КОРАБЛЯ. КОЖДИЙ ХТО СКОРО ВІДІХАВ, АБО ПРИЇХАВ З КРАЮ, ТО ТІЛЬКО ЧЕРЕЗ АҐЕНЦІЮ Г. КУНАШЕВСЬКОГО.

G. KUNASHEVSKY, 179 EAST 3RD STREET, NEW YORK, N. Y.

ПЕКЛО В ХАТІ!

ОБРАЗ З ЖИТЯ НАРОДА В ОДНІЙ ДІЇ

ЦІНА 15 ЦЕНТІВ

Замовлення висилайте враз з грішми на адресу:

SVOBODA, 83 GRAND ST., JERSEY CITY, N. J.

НЕДУЖІ МУЩИНИ І ЖЕНЩИНИ

ПРИХОДІТЬ ДО МЕНЕ!

З ЯКОЮНЕБУДЬ ХРОНІЧНОЮ, І НЕРВОВОЮ І ДОЛЕГЛИВОЮ СЛАБОСТЮ ЯКІ ВИМАГАЮТЬ ОПІКУ ЛІКАРЯ СПЕЦІЯЛІСТА.

ШУКАЙТЕ ПОМОЧИ ТАМ, ДЕ ЇЇ МОЖНА НАЙТИ.

І ВЕРТАЙТЕ ПРАВОЮ ДОРОГОЮ ДО ДОБРОГО ЗДОРОВЛЯ.

Довгі літа практики. Найновійші успішні методи, медичні і електричні апарати. Новомодне уладженє. Все тут як найліпше для недужих людий.

Сотки мущин і женщин уникнуло операцій через поспішне застосоване найновійших наукових метод.



Години урядові: від 9-ої рано до 4-ої попол., а вечерами від 6. до 8-мої. В неділі від 10. рано до 2. попол.

Коли Ви не могли найти досі пільги у Ваших терпінях і чуєтесь зневірені, то зголосіть ся до МЕНЕ і переконайте ся які успіхи можна осягнути для Вашого здоровля, при приміненю найновійших метод у лїченю.

ЧИ ВИ ТЕРПИТЕ 96—

на ослаблене нервів, болі в крижах страту памяти, битє серця, слабість нирок, задумчивість, пригноблене, болі голови, дрощі, прищі, ослаблене членів тіла; болячки, скірні виливи, катар, пече Вас горло, болі жолудка і в крижах, болі горла, горячку, запір, ревматичні болі, прищі? Сі як і другі недуги є першою проявою, яка може нанести шкоду Вашому здоровлю.

Ми уживаємо на кров славний сьвітовий лік проф. Ерліха 606-914.

Я лічив мущин і жінок через довгі роки. Ваші відвідини упевнять Вас про мої спосібности і вдоволять Вас, а поможу Вам в скорім часі. Я лічу саму причину недуги а її симптоми уступлять скоро. Бадане безплатне, коли недужий віддасть ся лїченю. Порада зовсім безплатна. — Приходіть до мене сейчас, коли шукаєте помочи лікарської. Зволіканє є небезпечне.

DR. COLHOUER, 717 LIBERTY AVENUE, PITTSBURGH, PA.